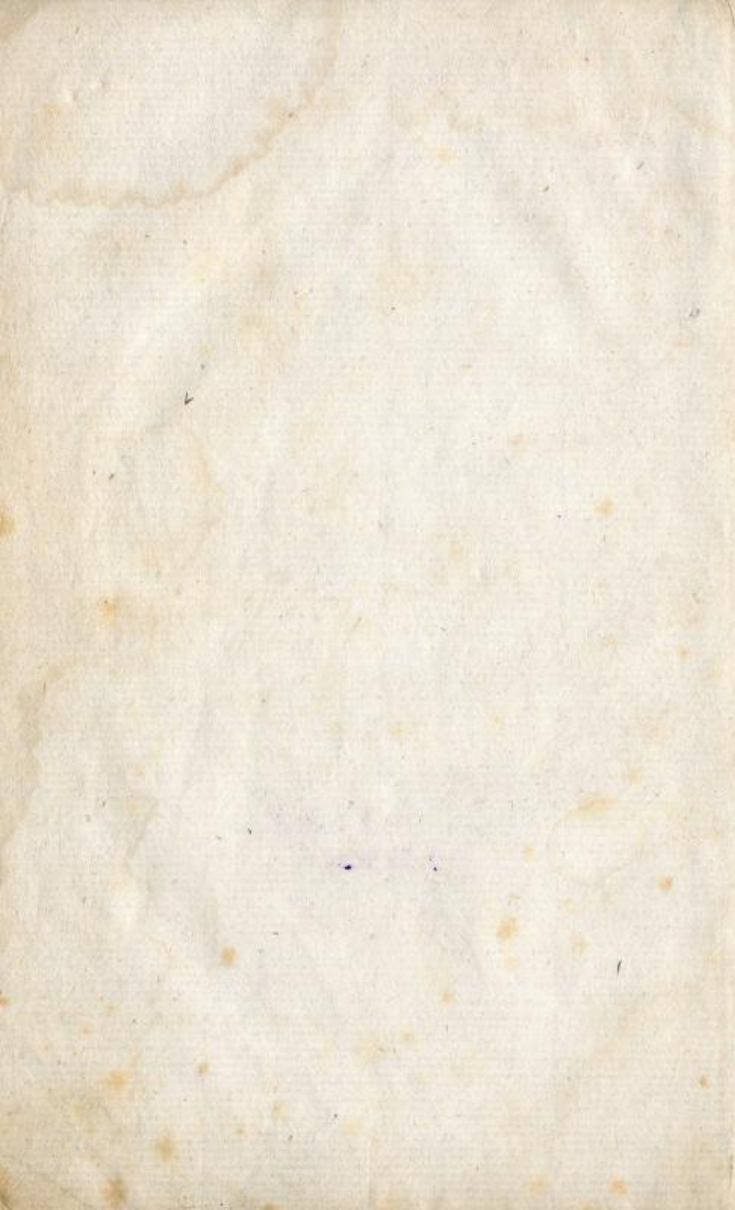
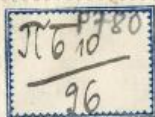






ХРАНИЛИЩЕ

ИДИТИ АМАЙЛІА

ЗА МЛАДЕЖЬ СРБСКЪ

СПИСАННО

ѿ

ГЕОРГІА ЗАХАРІАДИСА.

А издано

доброхотнымъ и родолюбивымъ споможе-
ніемъ Сербовъ и філосербовъ, ихже име-
на въ концъ книги, паче же въ Кодицъ без-
смертія написана сѣтъ.

Библиотека

РОЦЕ ВУЈНА

у Свѣта

У ВІЕННЫ,

у типографіи Ерменскога монастыра.

1837.

ИЗДАВАЧКА КЪНЖАРНИЦА
СВЕТОЗАРА Ф. ОГЪАНОВИЧА

У НОВОМ ОАДУ



»Доброе творяще да не стѣжѣемъ си... Тѣмже
оубо дондеже время имамы, да дѣлаемъ благое ко
всѣмъ, паче же къ приснымъ въ вѣрѣ.« Къ Галат
Гл. 6. Ст. 9, и 10.

Поклон
ЈОЦЕ ВУЛИЋА из Сенте
УНИВЕРЗИТЕТ. БИБЛИОТЕЦИ
У БЕОГРАДУ

ПРЕДИСЛОВІЕ.

БЛАГОНАКЛОНЪЕНИ ЧИТАТЕЛЪИ!

По што самъ помоћу Божиомъ Славенскій языкъ по знао, лета 1803 по собственомъ побужденію моме изъ едне едине само къ младежи Србској любви издамъ на свѣтъ еданъ малый илити рѣчный Греческо - Славенскій Рѣчникъ, кои се по свимъ школама, кое младежь Србска посъщава, съ оуспѣхомъ предае и повчава. Лета 1807 издао самъ книжицѣ: О воспитанію деце и благонаравію юности. Лета 1808 издадо книжицѣ: О дѣлностій свѣрѣжества. Лета 1830 издадо Рѣководство къ Славенској Грамматіцы, а лета 1832. Славенскѣ Грамматікѣ.

Грамматіка ова, добро кы кыло и полезно, да се оу школе оуведе, и децы да се предае, какъ што се и Рѣководство по нѣкимъ школама предае. Но Богомрзска зависть — кою се оу Примѣчаніама прикосновенно види — не оуме

предпочитати полезно. Зависть по найвыше онда престане, кадъ човека не стане. А воде и злобе никадъ неће не стати.

Ово сѣ оуслуге, кое самъ и я Славено — Србскомъ Книжествѣ по возможности моіой принео: и кое самъ посредствомъ добрыхъ пріятелиа оу Бѣдимѣ печатати дао, оу земљѣ, и оу Сербіи оучи телствуюћій.

Већъ самъ и Князъ Сербіе чрезъ време мога оу Сербіи пребыванія и оучителствованія послѣжіо. Лѣта 1825 на бадный дань оу вече, и лицемъ на Божићъ (оу кой дань, каѡ што е Господарѣ Ефремѣ, кои се онда оу ютрѣ кодъ мене трефіо, добрѡ познато, оу малѡ што нисамъ очи на'вѣкъ затворио: ерѣ самъ збогъ трѣда и оусиловенія оу смртно шѣмираніе пао) превео самъ Князѣ съ Греческогъ языка на Србскій языкъ Писанія, ѿ правителствуюћега онда оу Мѡреи Совѣта Нѣмѣ послана.

Лѣта 1827 по слѣ договора медъ 8 Рѣссіомъ и Портомъ оу Акерманѣ заключеннога, одемъ месеца феврѣаріа на позыванъ Княза изъ Шабца оу Краѣевацѣ, гди самъ Точке и прошенія на Сѣлтана народня съ Србскогъ языка на Греческій превео.

Лѣта 1829 превео самъ Князѣ съ Нѣмецкога языка на Србскій две законне кнѣиге, аѡ што изъ предложенны Писанія видитисе

може. И ево: Нр. 175. Высокооченный Господинъ Захаріадись!

Намъраваюћи скорымъ временсмъ по нарави и обычаю народа нашего Србскога законе гражданске списати и издати; за то нахходимъ за нѣждно нѣколико тѣхъ странны закона на нашъ Србскій языкъ превести, пакъ изъ оны превода што нама пристояло бѣде шбнародити и издати. На тайконацъ пошальмъ и Вамъ едиѣ часть Наполеоновы закона, да се потрѣдите превести, и то што найскоріе можете, баремъ до ѣвргева дне, да ми преводъ овамо пошальте, да онда могѣ комессію свержъ того предмета наредити, да законе шбнароде и оу редъ поставе. За трѣдъ Вашъ, дѣла овогаради, быти ѣте щедрш наградьени, и трѣдъ Вашъ быти ѣе признанъ во обще.

Прилажемъ Вамъ и книгѣ истѣ, кою ѣте пріимити. Поздравлямъ Васъ и есамъ.

Вашъ

Оу Крагуевцу 16. Февруаріа. 1829.

доброжелатель

Милошъ Обреновићъ

Князь Србскій.

Пошто самъ помоѣѣ Божіомъ книгѣ превео, предамъ ю 26. Априліа Господарѣ Ефремѣ, а послѣ краткогъ времена добьемъ слѣдѣюѣѣ Посланицѣ: Нр. 936. Любезный Захаріадъ!

За досадашній преводъ Закона Наполеонова пошальмъ Вамъ на даръ двадесеть двѣхъ, а оу исто време прилажемъ Вамъ и книгѣ: Civilgerichtsordnung съ препорѣкомъ, да и овѣ переведете и пошльте ми ю. Остаемъ Вамъ

Оу Пожаревцу 1. Юнія. 1829.

благонаклонный

Милошъ Обреновићъ
Князь Србскій.

Пошто самъ застѣпленіемъ Божиимъ и ово дѣло къ концѣ привео, бѣдѣи да е Господарь Ефремъ онда оу банѣ Мехадійске отишао бѣо, за то самъ 11. Јѣліа какъ книгѣ, такъ и преводъ непосредственнѣ Князѣ послао. Намѣрваюћи обаче да се съ Шабцомъ шпростимъ, и пѣтъ дома то есть оу Земѣнѣ съ фамиліомъ моіомъ да оуземъ, являмъ Князѣ писменнѣ мое намѣреніе, и препорѣчемъ Мѣ се, да бы ме, акъ благоволи, оу Београдѣ за оучителя III. Класе поставіо: иначе морамъ оу Земѣнѣ встати. На кое полѣчимъ слѣдѣюще Посланіе!

№. 1330. Любезный Курь Георгіе!

Съ писмомъ Вашимъ пріиміо самъ преводъ съ Нѣмецкаго, и совершеннѣ самъ задоволянь.

*) Дѣлающемъ изда не вѣзняється по благодѣти, но по догагу. Къ Римл. Гл. Д. Ст. 4.

При томъ самъ писао обществѣ Београдскомъ,
и Кнезовыма, да Васъ оу Трећѣ Класѣ школе
ондашне намѣсте, каш што сте желили. И
оувѣраваюћи Васъ ѿ наклонности мојой ѿ
стаемъ

Вашъ

Оу Крагевцу. 22. Іаіа. 1829.

доброжелатель

Милошъ Обреновићъ

Князь Србскій.

Мислимъ, да неће ми Читателѣи замѣри-
ти, но паче ће имъ мило быти, што самъ на-
поменѣо и наводіо оуслуге, кое самъ (кромѣ
нѣки іошть побочны превода) Князь Србіе
оучиніо. Приликомъ самъ овомъ хтео самъ
показати явиш, да самъ и я, съ Богоданнымъ
талантомъ моимъ, срећѣ имао къ дѣлима, коя
се Народа Србскога касаю, приличнѣ трѣда
принети.

Вредно е притомъ овде напоменѣти, да
самъ я съ почетка іошть къ дѣлима Србскимъ
еднѣ мравкѣ трѣда принео. Лѣта 1804 по пре-
порѣки покойны: Леонтіа Митрополита Бео-
градскога, и Петра Ічкогліе писао самъ мо-
лебнѣ Писмо на Сѣлтана ѿ странѣ ондашне
Старѣшинѣ Народа Србскога. Лѣта 1806 превео
самъ съ Греческога езыка на Србскій два
Писма, едно на покойнога Княза Георгіа
Черна, а дрѣго на цѣлый Народъ Србскій, по-



слана ѿ покойнога Княза Мѣрза посредствомъ
Господина Васіліа Каллигара Шпаѳаріа, кои
е и данъ данашній живъ, и есть, какъ што
самъ разѣмъ, оу Галацѣ Предсѣдатель Сѣда
Трговачкога.

По чемъ мыслимъ, да самъ чистомъ
совѣстію заслужю Г. Г. Священноначални-
комъ, Священникомъ, Директоромъ Школ-
скимъ, и Оучителемъ поне Грамматикѣ Слав-
венскѣ мою свойски препорѣчити, да бы ю оу
Школе оувести за совѣтно сѣдили: прво,
ползе ради оучеѣ се Мladeжи: а дрѣго, да
бы се намирили, кои сѣ недостапый трошакъ
за печатаніе Грамматике платити любовь
имали.

Истина еданъ, сирѣчь Г. Петаръ Спурта
се лѣпш намирію, али ево какъ: а) Марта 2.
Лѣта 1832 послао самъ мѣ кѣѣ по нѣговой
цедѣ лѣицы 12. Рѣководства къ Слав. Грам-
матіцы. в) Лѣта 1832 дао самъ мѣ 6. Грам-
матіка Славенски. г) Читавѣ самъ годинѣ
нѣгово четворо деце приватнѣ оучію. Ево
какъ се онъ намирію: ерѣ за све ово трое нѣ
ни едне пребіене парице дао. Но нѣ замѣрно:
ерѣ сваѣ се данасъ найпрѣ побрине за себе.
За то, акъ е Г. П. Спурта и поборавію што
Апостолъ оу а. Посланію къ Коріне. Гл. I.
Ст. 24. вели: „Никтоѣже своегѣ си да ищеть,
но еже бліжнягѣ кійждо;“ али што Пословица

вели: Богъ е себи найпръ брадъ оставио, добръ зна и памти.

Еданъ самъ единый Г. Димитрій Симо Чико остао ненамиренъ. Онъ ми е юшть и за 5. Грамматика Слав. щедръ платио. Хвала мѣ вѣчна. Богъ и нѣмъ и нѣговой милой децы сторицнъ да возласть!

Медъ тымъ не изоставлямъ читательима моимъ и слѣдуюше сообщити. И. Г. Адамъ Мирковичъ Парохъ Митровачкій скино ми е съ леѣа 10. Рѣководства. А ево какъ:

Почитаемый Господине!

По препорѣки Господина Игъмена Къ-веждинскаго Герасіма Новаковича, изволите 10. комада Рѣководства Слав. Грамматицъ послати, ѿ коего каснѣ *) новце примити бѣдете, самъ изволите ценъ ихъ назначити. Остаю Вамъ оуслужнѣйшій

Адамъ Мирковичъ Парохъ.

Оу Митровицы. 1. Августа 1833.

По пріятію писма овога, одма я то есть 8. истога месеца и лѣта пошлѣмъ мѣ сигъриомъ приликомъ 10. Рѣководства, и назначѣмъ оу

*) Правъ воистинну рече: ерѣ каснѣ знаменовало е по нѣговомъ смыслу никаль, или какъ што Пословица вели: Кадъ се два петка састанъ заедно. Добаръ покъ до смерти се оучи, вели Пословица.

момъ на нѣгово писмо ѿговорѣ цѣнѣ книга съ препорѣкомъ, да ми новце оу време пошлѣ. Господинъ Игѣменъ, каѡ што самъ разѣмѣо, пошто е книге ѿ реченнога Пароха добыо, незакосненнѡ е нѣмѣ новце послао. Но жалость! Іереѣ е новце оу пирѣ (Матѣ. Гл. I. Ст. 10.) свою си трпао. Дань по дань чекамъ я, да ми новце пошлѣ: но ѿ Іереа ни новаца нейма ни гласа. По дѣгомъ временѣ пишемъ Іерею и напомнимъ мѣ оучтивѡ дѣгъ, и недобьемъ ѿговора никаква. Пишемъ нѣмѣ и дрѣгій пѣтъ, и опетъ ништа. Пишемъ мѣ и трѣкій пѣтъ и то 4. Феврѣаріа 1835 свойски, да ми новце пошлѣ за книге: иначе морамъ нѣга на Дѣховномъ Сѣдѣ тѣжити; и опетъ ѿ нѣга нити гласа, ни ѿговора, ни слышанія.

Али ево чѣдна белая! Седнемъ я, те напишемъ Честнѣйшемъ Консісторіѣмъ едиѣ Пршню, и поднесемъ ю посредствомъ Г. Лазара Саввиѣа Прѡтопресвѣтера Земѣнскога, и не полѣчимъ на ню никаква ѿговора ни рѣшенія. По истеченію три месеца седнемъ, те напишемъ и дрѣгѣ, и поднесемъ ю опетъ посредствомъ истога Господина, и опетъ не полѣчимъ ни гласа ни слышанія. Боже мой! гди бы се ово чѣдо приписати могло? Ѣ Честнѣйшега Консісторіѣма на сѣгѣбо мое оу разна времена Нѣмѣ оу призрѣнію правога требова-
нія мога ѿ вышереченнога Іереа поднесенно

прошеніе веѣхъ и до данасъ ии едине рѣчице
ѿвѣта не оудосто ити се! — Сверхъ предмѣ-
та овога нека изволѣ Читатели Гл. 8. Дѣанія
Апостолски читати.

Я бы истина, кадѣ бы хотео, и дрѣгогѣ
пѣта подѣзети се могао, веѣхъ и самомѣ Го-
сподинѣ Митрополитѣ оу право сверхъ овога
писати. Но, за ненапѣнати Нѣмѣ за овакѣ
стварь подѣ старость оуши, помыслимѣ оу
себи, говореѣи: Захаріаде! теби е сѣдѣено
таква приключенія терпѣливѣо сносити; ерѣ
си добрѣо оу главы своіой оудѣбіо оно, што
Апостолѣ оу Посланію кѣ фѣліпп. Гл. Д. Ст.
11, и 12. вели: „Азѣ навѣикѣхъ, въ нѣхѣже
есмѣ, добѣленѣ быти. Вѣмѣ и смирити ся,
вѣмѣ и исбѣѣточествовати, и пр.“ сирѣчь: я
самѣ на выкао, оу чемѣ самѣ, задоволянѣ
быти. Знамѣ и смирити се, знамѣ и изобило-
вати. — Ты ниси тѣне лѣбацѣ ѣо оу кога, но
сѣ трѣдомѣ и подвигомѣ, ноѣхъ и данѣ дѣ-
лаюѣи.

Но вратимѣ се на предмѣтѣ ове книжице.
Промысломѣ Божіимѣ, кои свакога рѣководи,
находеѣи се сада оу Віенны, гди самѣ ланѣ.
сирѣчь лѣта 1835. на данѣ Воздвиженія Чест-
нога Креста, на позыванѣ благочестивога
Общества Греческога и Валахійскога за Ел-
линскога оучителя дошао, не изѣставлямѣ
іошѣ и овѣ книжицѣ, коніой самѣ име Храпи-

лице (Матѣ. Гл. 23. Ст. 5.) илити Амайліа наденѣо, печатати Я самѣ овѣ книжицѣ изъ Паметодо стойностѣй ѣенофонта фѣлософа іоште оу Земѣнѣ списао, равнымъ начиномъ и ѣговоръ на примѣчанія Г. В. Іоанновича, то есть на данъ Свят. Оубрѣса сирѣчь 16. Авгста, лѣта 1834 и быо самѣ оу намѣры ю (съ ѣговоромъ совоплощенѣ: ерѣ се ѣговоръ къ Разговорѣ первомъ ѣноси) првомъ приликомъ штампати дати. А шта е мени къ писаню ѣговора поводъ дало, нека изволи Читатель благосердиш слышати.

Ѣ чести и добромъ именѣ старати се, есть Христіанинѣ не самѣ дозволенно, но и дѣжность (Матѣ. Гл. 5. Ст. 16. — Дѣян. 16, 37. — Къ Римл. 12, 16. — Къ Коринѣ. а. 8, 24. 11. 12. В. 9. 15. — Къ Тимое. а. 3, 8. — Сирахѣ 41, 12, 13.)

Честъ и добро име смемо мы, оу слѣчаю оуврежденія, правымъ начиномъ бранити (Матѣ. 26, 63, 64. — Дѣян. 16, 35 — 39. — Къ Коринѣ. В. 11, 16 — 31.)

Дѣжность е обаче и дрѣгима пристойнѣ честъ ѣдавати, и ни единымъ трѣнкомъ не оувредити ю (Матѣ. 5, 22. 7, 1 — 5. — Къ Римл. 12, 10. 13, 7. — Іакѣв. 3, 6 — 8.)

Честъ и добро име нашегъ ближнега нити оукорѣмъ (Матѣ. 5, 22.), нити ненѣжднымъ нѣговы почрѣшака сообщеніемъ, или дрѣгимъ юимъ годѣ начиномъ ѣбвинити не валя (Лѣ-

ка 6, 41. — Къ Римл. 14, 4. — Къ Галат. 6, 1—5. — Іакѡв. 3, 6—8.)

Самѡ оу слѣчаю вышшіе дѣжности мора-мо мы погрѣшке ближнега нашего явити и показати, и то ономе, кои ѡ томъ треба неѡложно да зна. Матѡ. 18, 15—17.

Нѣкоме наѣченномъ мѣжѣ подѣ именомъ Е. Іѡанновичѣ изволило се нѣка примѣчанія на Славенскѣ Грамматикѣ мою сочинити, и оу второй частицы Србскогъ Лѣтописа године 1834 на страны 154. тріумфално ставити дати. Примѣчанія нѣгова сѣ свакоме, кои Лѣтопись Србскій чита, врло добрѡ позната.

Я найпре, сѣ ѡпрошенѣмъ, пытамъ не Крѣтика мога, кога се вещь ова тиче (ерѣ оу своемъ собственномъ процесѣ нико самъ себи сѣдѣя праведный неможе быти; нико, велимъ, не може сѣдаць и параць быти), нити пакъ пытамъ онога, нои Крѣтикѣ моме спрѡѣ оризонталне черте стои, и изѣ едне сѣ нѣме фѣрѣнѣ лѣба еде, но пытамъ нелицепріемна, безпристрастна, Богонезабравна Читателя: Имао ли е мой Речензентъ право да Грамматикѣ мою крѣтизира, иль нѣе? Мени се чини, да самъ чѣо, гди нѣкій вели: „Имао е право; ерѣ онакове крѣтике изилазе свакій данѣ оу Лѣтописѣ (Ѧ, камѡ среѣа да нисѣ изилазиле!); ерѣ свѣтъ е сбродѣ едне неизброенне множи-не особа, ѣ кои свака особа почитѣе себе за

властѣхъ свѣра, што їой се чини и види, сѣдити.“

Е, добро! Имае право! А кадѣ е право имао, за што, молимъ! да се стыди свое собственно име цѣлокѣпнѣ подписати? За што, за Бога! име свое крѣтнено да шсакати? Ово е знакъ страха: ерѣ нїе имао право. Ово е, велимъ, оу право знакъ деспераціе: ерѣ се срдѣи виче, што самъ я, Грекѣ бѣдѣни, Славенскѣ Грамматикѣ списао, а не онѣ *). Г. Захарїадѣ или Захарїадисѣ нейма оу нашемѣ крѣгѣ дрѣга, кромѣ нѣга: а Е. Іванновичѣ има воистиннѣ хїлїадама.

Люди се ѿ онаки лица, каш што е мой Крїтїкѣ (кои оу свомѣ 19. примѣчанїю самѣ вели, да Священно Писанїе чита), разѣмнѣме самѣ надаю, и томѣ се добросрѣћномѣ надеждомѣ питаю. „А’ще живѣмѣ дѣхомѣ, дѣхомѣ и да хѣдїмѣ. Не бѣвѣїмѣ тѣсслѣвни дрѣгѣ дрѣга раздѣражѣюще, дрѣгѣ дрѣгѣ завїдѣюще. Кѣ Галат. 5, 25, 26. сїрѣчь: Акѣ живїмо дѣхомѣ, дѣхомѣ и да ходїмо. Не бѣвѣїмо кїчелївї, еданѣ дрѣгога раздѣражѣюще, еданѣ дрѣгомѣ завїдѣѣнїи.

*) Бѣяше Г. Е. Івановичѣ радїти, а не чекати: Лези што, да те едемѣ.

Што се пакъ Матице Србске тиче (или бы бољъ было рећи: Што се Оучредника Лѣтописа каса?), што Она овака неразсѣдна и злобна примѣчанія подъ сакатымъ именима (и безъ имена) драговольнѣ и радостнѣ приима, и торжественнѣ съ великольпномъ помпомъ и дикомъ оу Лѣтопись ставля, я ѿ мое стране мыслимъ, да Она право има; ерѣ дрѹги прилога и нейма: а не ће воистиннѣ ни имати, кадъ пѣодама или ти дѣавольима мѣсто безъ ѡбзыра дае. Мож' да не бы се различна списанія по бѣчацыма валяла, да се нисѣ сиромашни писатели ѿ фараоновы книгогонителя оуклонили, да сенисѣ, велимъ, Инквизиціе бояли.

Я се сѣмнямъ, да ни самъ или слѣтїю, или ѣзъ ямачнѣ слѣтити на оно, што оу Привѣтствїю ѿговорабесѣдимъ. Ерѣ збогъ Таковы бодливы и пакостны прилога и Новине Србске нещастїемъ престадоше, кое самъ и прорицао нѣкимъ нашимъ людма, кои сѣ и дань данашній живи, и на мое се рѣчи ѡпоменю. Збогъ таковы жаока пакостны зѡла и Лѣтопись ће Србскїй каѣ дымъ исчезнѣти.

Што выше Г. Оучредникъ Лѣтописа (я не знамъ, ко дрѹгїй; срѣ онъ е на видикѣ) приписѣ мени преводъ сѣда Самогласны. Оувы! Ово е противъ самого закона Анѣрѣпїсмѣсѣ илити Человѣчества! Тешко е заиста ономъ

човекъ, кои не зна, нити шта е Божій, ни шта е гражданскій законъ, нити шта е оучителство и честность, ни шта е Анершпѣсность, акш е онъ и доста кѣпѣса по школама, по Гимнасіама, по Лѣкеѣма, по Академіама, по Всѣшчилищама изео! — Гласъ ли, молимъ! гдигодъ челоувѣческе наѣке, да човекъ дира оу лица, коя ни крива, ни дѣжна ни сѣ? Заръ измедъ толикш оученикшва Захаріадисовы тешко е было наѣи еднога, кои Еллински и Србски знаѣи, сѣдіо е за совѣтно Оучителя свога ѿ вѣтршва бранити? Сѣ! нѣе тешко, но весма лако. Има оученика нѣговы довольнш какш овде, такш и по Сербіи, и по Греціи.

Кадъ бы я сѣдъ Самогласны списао, што бы се я стыдіо име мое надписати и подписати? Я бы со тымъ нѣкій страхъ сѣтнѣй показао, а тога, хвала Богъ! кодъ мене нейма. Еръ знамъ, да не валя се бояти страха тамш, гди нѣе страхъ (ѡаломъ 13.). Но тешко е говорити трбѣш, кои оушїю нейма! Тешко е, кадъ се тѣква покондири!

Прекш свега тога я, желеѣи послѣдовати Священнопѣвцѣ, гди вели: „И быхъ якш челоувѣкъ не слѣшай и не имѣй во оустѣхъ свойхъ ѡбличѣнїя“ (ѡал. 37. Ст. 15.), хтео самъ во истиннѣ оумолчити; еръ ѿ молчанїя езыкъ никадъ не боли: хтеосамъ, велимъ, да не дамъ мѣста діаволѣ. Но шта бы человекъ

чинити могао, кадъ бы нѣга добри и искрении пріатели неѣстѣлно и оустѣнно и писменно къ ѡговорѣ нѣдили? Ево еданъ шта ми пише:

Я велѣмъ, да Вы никомъ дѣжни не ѡстае-те, нити да се дате коекаквымъ шѣшама яшити. Мы смо Вама за Ваше трѣде благо-дарни. А оныма, коима сте Вы трѣнь оу окѣ, валя бѣрмѣта подѣ носѣ дати, некѣ се искишѣ, и ѡчисте поганны стваріи, па ѣе и они на правый пѣтъ доѣи. Нит' се валя оне пословице свагда држати: „Кои тебе каменомъ, ты нѣга лѣбомъ;“ него: „Кои тебе каменомъ, ты нѣга сикиромъ;“ иначе неѣе быти края. Коіомъ меромъ мере, валя имѣ враѣати истомъ.“

За довлесотворити дакле нѣинои воли и любви къ мени, писао самъ, акѡ и не отице, ѡговорѣ оу колико ми е краѣе могаѣно было. И такѡ самъ, мыслимъ, дѣжности къ нѣима моіой за доста оучинію.

А ты, любима Младеже! пріими овѣ кни-жицѣ оусердно, читай ю радо, и наравочи-телна оу нѣиой находеѣа се наставленія оудѣ-би оу твое нѣжне прси и оукорени. Бѣди бла-годарна своимъ родительма, оучительма, и благодарѣтельма. Ерѣ благодарность е ве-лика добродѣтель, коя обаче свимъ людма нѣе са свимъ природна; и люди не постѣпаю свагда съ еднымъ човекомъ онакѡ, какѡ што е онѣ заслѣжю, него много выше онакѡ, какѡ

што корысть и зависть нына донесе. Не мѣти се нималѣ видѣти, гди Сократъ вели: богови, а не Богъ. Ерь онъ кашъ язычникъ говори по мнѣнію простаго народа, кои е оу оно време многе богове и богинѣ вѣровао, премѣда онъ кашъ філософъ разликуе единого истинного Бога ѿ многи богова, коима е онда простый народъ послѣживао и кланяосе, кашъ што свакий оу Разговорѣ: Сѣ Промыслъ Божіемъ видити може. Ты самъ пази на моралне вещи, коима се ползовати можешъ. Здравствуй и оуспѣвай оу наукы и оу добродѣтели.

Оу Вѣнны 15. Септемвриа 1836.

Г. Захаріадъ.

Бѣдѣи да данасъ есмо, а сѣтра писмо; ерь данасъ човекъ, а сѣтра црна земля: за то не изоставлямъ приликомъ овомъ и слѣдующа Писанія, коя самъ ѿ Высоке Власти полѣчио, овде приложити, вѣчнаго ради спомена. И ето:

Copia. N. 2497.

Копія. Н. 2497.

Indem man sowohl Чимъ се какъ Господинъ Коммандантъ за, dem Hrn. Commandanten für die nach Anzeige von по шблявленію ш 18. November d. J. selbst емвріа сего года, самъ veranlaßte Vertheilung der поводомъ бывшеразделение Bildnisse Sr. Majestät des Іюна Н. Величества Императора и Императрице оу свахъ ш in jedes der dortigen Schulzimmer, als dem Bürgermeister Bölics, Erzprieester Peics, Oberlehrer тамошни Школа, такъ Mitsche und Zacharia и Пѣргермайсторъ Геличъ, Протопресвѣтеръ Peichъ, Оберлереръ Ницхи, и Захаріадисъ, сверdes, über die bei dieser хъ при овомъ слѣчау Gelegenheit abgehaltenе auf говоренны на воздвижение Erhöhung und Belebung ніе и шживленіе привер der Anhänglichkeit, und женности и любви мла Liebe der Jugend für unsдежи къ нашемъ Всеми seren Allergnädigsten Moноархен, und Seine erлаутишемъ Монарлаuchte Gattin, durch diese хъ, и Свѣтлой Нѣговой Feierlichkeit abzweckenden Сѣпрѣги, чрезъ ово Торreden die dießortige Zuжество сходны слова, friedenheit zu erkennen gibt, овдашне оудоволствие bringt man solches unter на знанъ дае; тымъ се

einen auch dem k. k. Hofkriegsrath zur Kenntniß, und der Hr. Commandant wolle demnach von ein und andern auch die genannten vier Individuen verständigen.

Peterwardein, den 7. December 1811.

Freiherr v. Hiller.

Collationirt und dem Original durchaus gleichlautend befunden worden.

Semlin, den 14. December 1811.

Declava.

M. Cmdo. Actuar.

Copia. Q. 136.

Der k. k. Hofkriegsrath hat auf die demselben unterlegte, vorjährige Schullen-Relation unter dem 4. d. M. B. 22. hierher erwiedert, daß die Bemühungen des Herrn Bürgermeisters Gölics, Erz-

такое современно и к. к. Хофкригсратъ объявлюе, а Господинъ Коммандантъ да изволи въ одномъ и дрѣчомъ инаименованнымъ 4. Особамати штомъ развѣсти.

Оу Варадинъ. 7. Декабря. 1811.

Баронъ ѿ Хиллеръ.

Сношенна и Подлинникъ совершеннѣ равногласна въ рѣтенна.

Оу Землянъ. 14. Декабря. 1811.

Деклева.

Милит. Ком. Секретаръ.

Copia. Q. 136.

К. К. Хофкригсратъ есть на поднесенно Нѣмъ, предъашнягодишне школско извѣстїе подъ 4. сего мѣсяца додат. 22. съмъ ѿговорю, да трѣди Господина Пфгермайстора Гелича,

priesters Peics, Oberlehrers Mitsche, und des Lehrers Zachariades um die Erweckung vaterländischen Sinnes bei der Semliner Schuljugend zur besonderen Zufriedenheit derselben erreichen.

Es ist dem General-Commando daher sehr angenehm den Herrn Generalen von diesem Wohlgefallen des k. k. Hofkriegsrathes zur weiteren Verständigung der betreffenden hiermit in die Kenntniß zu setzen.

Peterwardein, am 23. Jänner. 1812.

Im Nam. des Commandirend.
Radivojevic.
F. M. L.

Протопресвѣтера Пенча, Оберлерера Ниче, и Оучителя Захариадиса, ради возбужденія Патріотическаго чувствованія коды Земныске школске Юности, особито оудовольствіе Ньмъ приносе.

По чемъ е Генерал-Коммандъ весма мило Господина Генерала ш томъ благовожденію Кесаро - Краљьскаго Хофкригсрата къ далшемъ изясненію касателны тога оувѣдомити.

Оу Варадинъ. 23. Іануаріа. 1812.

Оу име Коммандирендера
Радивоевичъ.
Ф. М. Л.

РАЗГОВОРЪ ПЕРВЫЙ.

О благодарности къ родительима
и благодѣтельима.

”Чти отца твоего и мать, яже есть заповѣдь
первая во заповѣданіи: Да благо ти бѣдетъ и
бѣдеша долголѣтєнь на земли.“ Ко Ефес. Гл.
ѡ. Ст. 2, и 3. сирѣчь: Почитай отца твоего и
мать: коя е заповѣсть прва оу заповѣданію:
Да благо ти бѣде и бѣдеша дѣговѣчанъ на
земли.

Сократъ помирѣ сына своего Ланпроклеа
(Светозара) съ матеромъ, съ коіомъ е бызавѣдѣнь.

Сократъ и Ланпроклеѣ.

С. Кажи ми, Сыно! Знашъ ли нѣке люде,
кои се зовѣ: Неблагодарни люди?

Л. Знамъ, Бабо!

С. А Знашъ ли, мое дете! За што они то
име на себи носе?

Л. Врлш добрш, Тато! Знамъ. Еръ они люди, кои за примлена благодарня призна-
тельности и благодарности Знаке, кадъ имъ
прилика донесе, и нѣново состояніе имъ до-
зволи, благодарьтима своимъ принети забо-
раваю, называю се: Неблагодарни люди.

С. Дакле, Сыно! види се, да свѣтъ не-
благодарне люде къ неправеднымъ людма
причислява?

Л. Безъ сваке сѣмнѣ, Бабо! такъ се види.

С. А нѣ ли, мое дете! каква разлика
медь пріятельима и непріятельима? Еръ прія-
телье понизити и покорити нѣ право: а непрія-
телье подвргнѣти подъ иго и заробити, есть
право. Еда ли е такъ и съ неблагодарностѣхъ?
Спрохъ пріятеля неблагодарность нѣ права
а спрохъ непріятеля неблагодарность есть
права. Еси ли, Сыно! кадгодъ ѿ томъ по-
мыслио?

Л. Есамъ, Отацъ! доста пѣтій. Мени се
чини, да ѿ кога мѣ драго или ѿ пріятеля, или
ѿ непріятеля бѣде човекъ какво благодарьство
и добротворство примію, а наградъ благодарь-
ства и добротворства ѿдати неће да се
жѣри, онай е неправеданъ човекъ.

С. Дакле, Сыно! акъ е такъ, небла-
годарность есть една очевидна неправда?

Л. Оу право, Отацъ! такъ е.

С. Инди, мое дете! колико бы человек выше благодаренія ꙗкога мѣ драго, было ꙗко пріятеля, было ꙗко непріятеля пріимію, а награда благодаренія изъ главе бы свое избію, толико не неправедніи человекъ быти?

Л. Безъ съмнѣ, сладкій Отаць! толико не неправедніи человекъ быти.

С. А ко съ то, Сыноко! люди, кои съ выше ꙗкога годъ благодаренія ползчили, него деца ꙗко своихъ родителей? Ерѣ родители съ имѣ бытіе и животъ далі, да она толико льпы и красны стваріи на свѣтѣ гледаю: да она толико мило и премило блага, коя людма богѣ *) даю, оуживаю. А блага ова толико съ намѣ почитанія и оуваженія достойна, да се сви мы ничегѣ дрѣга веѣма не боимо, кромѣ самѣ лишенія и изгнбленія живота. По чемѣ съ и Законодавцы за погаженѣ правде и закона смртнѣ

*) Сократъ, каѣ што е оу Предисловію реченно, язычникъ бѣдѣи, говори множественно богѣ, а не Богъ, по мнѣнію сирѣчь простогѣ народа, кои е оу оно време то естъ 400. година пре Рождества Христовѣ многе богѣ и богинѣ вѣровао, и нѣма послѣживао и кланяо се, прем да онѣ каѣ филозофъ разлико единого истинного Бога, Сотворителя свѣта, каѣ што се явиѣ види оу Разговорѣ: Ѧ промысла Божіемѣ, на страны. 17

на люде казнь пѣстили, бѣдѣи да нисѣ дрѣго
 веѣе зло знали, кромѣ животъ нарѣшительима
 правде и закона престѣпницыма сѣзети: да бы
 со тымъ законодавцы граждане ѿ найвеѣи
 зала и неправда заѣставляли и задржавали. По-
 мысли, Сышко! овде великѣ бригѣ и старанѣ,
 кое родители ѿ своѣой децы имаю. Отацѣ
 раани свою сѣпрѣгѣ, и набавля колико годъ
 изобилно може свако животѣ и сохраненію деце
 нѣждна и потребна. А жена искѣшава дрѣгѣ
 веѣѣ теготѣ, него мѣжѣ. Ерѣ жена дели ранѣ
 съ дететомъ носи дете толико време оу оу-
 тробы, а кадѣ га роди, и то съ великомъ бо-
 льомъ и живомъ мѣкомъ, дои га, негѣе га, а
 никакве ползе и асне ѿ нѣга нейма: особито
 кадѣ дете не зна, ѿ кога оно толико блага и
 добра приѣма, нити пакѣ оуме да искаже шта
 мѣ треба. Но мати зна, шта е дететѣ своѣе
 полезно и оумилѣто, покѣшаваюѣи кадѣ ово,
 кадѣ оно: дои дете дрѣго време, тѣпеѣи даню
 и ноѣѣ толико тѣда и досадыванѣя, проводи
 толико ноѣѣй безѣ сна и спаванѣя, а не зна,
 какве ѣе благодарности за све ово на послѣдакѣ
 дочекати. Аніе, Сышко! то самѣо родительма
 довольно децѣ свою подраниѣи, него іошѣ
 пошто родители познаѣѣ, да сѣ деца веѣѣ
 возрастѣ приѣмила, и за наѣкѣ способна есѣ,
 одма іѣ оуче они сами штогодѣ добро, благо-
 наравно и полезно знаю. Акѣ обаче родители

разумѣли бѣдѣ, да има ко дрѣгій, кои бы децѣ свою поболь и искѣснїе, него они, навчити могао, одма децѣ къ нѣмѣ ѿправяю, и не жалє нималѣ трошка, стараюѣи се свакоякимъ начиномъ и великимъ прилѣжанїемъ, да децы своіой добро, законно, и на самой добродѣтели ѿ снованно воспитанїе дадѣ.

Л. Такѣ е, Отацѣ! Али прем' да е моя Мати све ово, каш што Ты казѣшь, и іошть ко томѣ выше мени и оучинила, но прекѣ свега тога нико воистиннѣ не може нѣмѣ свирѣпость сносити.

С. А мыслишь ли ты, сынко! да свирѣпость одного звѣра есть вѣдма сноснїа, него свирѣпость едне матере?

Л. Да какѣ, Бабо! едне оваке матере, каш што е моя!

С. Дакле, мое дете! дедерѣ молимъ те! кажи ми: Ели е теби Мати кадгодѣ какѣво зло оучинила? Ели е тебе Мати кадгодѣ збѣйма оуѣла, или е тебе ногама оударила, каш што сѣ многи люди таково ѿ Звѣрѣва патили?

Л. Нїе Тато! никада. Аль воистиннѣ, Отацѣ! онаке рѣчи Мати говори, кое ни еданѣ на свѣтѣ човекѣ не бы быо радѣ оуцѣломъ животѣ своемѣ да слѣша.

С. Пакѣ? А ты, Сынко! коликѣ мыслишь неѣгодны и неповольны стварїи да си твоіой Матери оучинїю, ѿ првогѣ начертанїа живо-

та, ѿ млады, велимъ, твои ноката, до сады-
ваюѣи іой даню и ноѣѣ и съ плачемъ и съ ви-
комъ, и съ коекаквымъ дръгимъ немирности-
ма и лѣдованѣмъ? А колико жалость, мое
дете! мы слышъ да си твоіой Матери оу ср-
дце задао, кадъ си болестанъ быо?

Л. Есамъ, Отаць! истина есамъ. Аль
нисамъ, Отаць! моіой Матери никада нити
говоріо нити пакъ іой штогодъ оучиніо, съ
чимъ бы се она ѿсрамотила или поцрвенила.

С. А мыслишъ ли ты, Сынокъ! да е теби
теже слѣшати оно, што теби Мати вели, него
комендіантыма, кадъ они оу Театрѣ толико
еданъ дръгога оу очи оукораваю и псѣю?

Л. Добрѣ, Отаць! Аль комендіанти ла-
ко онаке оукоре и псовке тѣпе: ерѣ они чине
то и говоре оу шалы, а не съ намѣреніемъ
за оувредити когъ човека или наѣдити *).

С. А и ты, Сынокъ! кои врѣла добрѣ знашъ,
да оно што теби Мати вели, не самѣ не го-
вори, за што она теби зло жели, или на тебе

*) Истина комендіанти чине то, сирѣчь псѣю се
и грде за роль неволѣ, да бы се народъ кѣпіо
да плати и да види: ерѣ жива дѣша оѣе да еде.
А дѣца, и фараѣ нови кнѣйгогонители срде
се на свое старіе, и на списателье самѣ за
пастѣ бе сноѣѣ, самѣ за ѿбнародити зависть
свою проклѣѣ.

мрзи: него найвыше за то говори, ерѣ она тебе изъ свегѣ срдца люби, и жели те би да имашѣ толикѣ блага, коликѣ и ко дрѣгій, на свѣтѣ, а ты се срдишѣ и негодѣшѣ противѣ твое Матере, коя тебе на добро совѣтѣ, и те би добро препорѣчѣ? Иль мыслишѣ, Сынок! да твоя Мати тебе не милѣ?

Л. Сахрани Боже! то я, Отацѣ! не могѣ никадѣ помыслити.

С. Дакле, мое дете! овѣ Матерь, коя тебе толикѣ милѣ; коя надѣ тобомѣ лебди и стрепи; коя тебе коликѣгодѣ выше може, кадѣ си болестанѣ, снабѣва да ѡ здравишѣ; коя за тобомѣ идѣшомѣ и срдцемѣ чезне, да ты ни оу чѣмѣ нѣждномѣ никакѣ недо скѣтице неймашѣ: медѣ тымѣ коя се боговыма моли, да теби многѣ блага дадѣ, и коя се боговыма за тебе завѣтѣ, а ты кажешѣ, да ти ѣ Мати зла? Я воистиннѣ мыслимѣ: Акѣ ты не оумешѣ единѣ овакѣ Матерь потрѣпити, а ты не можешѣ ни сама блага сносити. Рецѣ ты мени, Сынок! Мыслишѣ ли ты, да валя свакомѣ човекѣ пристойннѣ чѣстѣ ѡ давати? Иль си назмѣю и Заключѣю ни одномѣ човекѣ не оугодити, нити га послѣшати, нити се нѣмѣ пови новати, одномѣ на прикладѣ вое-

воды, или дрѣгомъ комъ начальникъ и властителю *)?

Л. Особито самъ я, Отаць! свагда радъ и оусерданъ свакога почитовати и слѣшати.

С. Инди, мой Сынко! и сѣсѣдъ твоѣе же-лишь ты оугодити, да теби сѣсѣдъ, кадъ потребѣшь, малъ ватре даде; да тебе онъ оу наковомъ добромъ предпріятію пріятельски подпомогне, и да тебе онъ оу твоіой невољи и тѣги свойски предвсретне и предвпреди?

Л. Истина, Отаць! и сѣсѣдъ моме же-лимъ я да оу годимъ.

С. А ни малъ, мое дете! не маришь: быо пріятель, быо непріятель еданъ пѣтникъ, или кой мѣ драго дрѣгій, съ коимъ бы се ты на пѣтѣ срѣо? Иль мыслишь, какъ ѣнешъ се ты нѣговой страны приволети, и оу нѣгово дрѣжство стѣпити?

Л. Безъ сваке сѣмнѣ, Отаць! мыслимъ, како ѣѣ се нѣговой страны приволети, и оу нѣгово дрѣжство стѣпити.

С. Пакъ? За любовь единого пѣ тника готовъ си, Сынко! и оусерданъ да чинишь свашто штогодъ можешь, а твою Матерь, коя тебе любви выше, него и ко на свѣтѣ дрѣгій,

*) Египтяни сѣ, какъ што Стравѣнъ пише, благодѣтелье и цареѣ за богоѣ дрѣжали и почитовали.

мыслишъ да ниси дѣжанъ почитовати? Не знашъ ли ты, Сынко! да Власть и стина свакъ дрѣгъ неблагодарность немарливымъ очима гледи, нити с казни *), него презыре самъ оне люде, кои приимленна благодарня на градили ни сѣ, кои сѣ, велимъ, благодарня сѣ не благодарностѣ платили. Ерь неблагодарни люди есѣ оу право мрзость и гадъ овога свѣта. Но акъ кой сынъ родительма своимъ пристойно и достоѣжно почитаніе не ѡдае, тога Власть не самъ казни, него іошть нѣга изъ рода и порода изгонява, нити нѣмъ дозволява, да онъ оу гражданскій чинъ стѣпи. Ерь таковый сынъ нитъ бы боговыма благопріятнѣ жертвѣ за благостояніе града принети могао, нити бы пакъ какъ добро и общеполезно предпріятіе издѣйствовати кадаръ быо. И доиста, акъ кой сынъ гробове оумерши родителя свои не назнаменѣ и плочомъ не краси, и то гражданска Власть при искѣшенію и избиранию чиновника точнѣ испытѣ. Дакле, мой Сынко! акъ си разманъ и паметанъ Сынъ, ты

*) Персіянисъ, какъ што ѡенофенъ пише, жестоко неблагодарне люде казнили: ерь сѣ мыслили, да неблагодарни люди есѣ и къ Бога, и къ благодѣтельма нечестиви и беззаконни, и какъ што оно има рѣчь: Раани псето, да те оуѣи: Раани сиротѣ на свою срамотѣ.

ѣшъ се боговыма прилѣжнѣшъ молити, да теби
 шпростѣ, акѣ си оу чемѣ годѣ сыновню къ
 твоіой Матери дѣжность пренебрегао: да не
 бы тебе и богови за неблагодарна сына при-
 знали, а молитве твое потомѣ неѣе да при-
 ме. А ѣ людій ѣшъ се чѣвати, да не бы они
 разѣмѣли, да ты родительѣе твое пренебрега-
 вашѣ и презырешѣ, и такѣ бы они тебе сви-
 безчествовали и презрѣли, па послѣ ѣшъ
 встати на свѣтѣ пѣстѣ безѣ дрѣгѣва и пріятеля
 а человекѣ безѣ пріятеля нигди нѣе пристао. Ерѣ
 акѣ люди разѣмѣдѣ, да си ты къ родительѣма
 твоимѣ неблагодарный сынѣ, нико воистиннѣ
 вѣровати неѣе: да, акѣ онѣ теби какѣво бла-
 годѣяніе оучини, хоѣе какѣве благодарности
 ѣ тебе доживити. Ерѣ люди сѣ оувѣрени, да
 ѣшъ се ты и сѣ нѣима такѣ владати, какѣ
 што си и сѣ родительѣма твоимѣ постѣпао.

РАЗГОВОРЪ ВТОРЫЙ.

О Промыслѣ Божіемъ.

„Егда языцы не имѣюще закона естествомъ законная творятъ сіи закона не имѣюще, сами себѣ сѣтъ законъ“. Къ Римл. Гл. ѿ. Ст. 14. сирѣчь: Када народи, не имаюѣи закона, природомъ оно што Законъ гласи, творе, ови закона не имаюѣи, сами себи сѣтъ законъ.

Сократъ приводитъ Богозаборавна Евевдима (Блазирѣ) оу Богопо знаніе и Богопомянаніе.

Сократъ и Евевдимъ.

С. Кажѣ ми, Евевдѣме! ели е теби кады годъ на оумъ дошло, да сѣ богови сѣ великимъ старанѣмъ све оно, што люди потребѣю, створили?

Е. Никада воистиннѣ, Сократе! нѣ то мени на память пало. Веѣ ни име Божіе нѣ мени дошло оу оуста.

С. Но ты, Евевдѣме! врѣло добрѣ знашѣ, да найпре и найпре потребѣемо мы свѣтлости, безѣ кое са оба два што имамо ока, мы бы были слѣпцыма подобни. Медѣ тымъ ты знашѣ врѣло добрѣ и то: бѣдѣи да мы ѿмора

потребѣмо, за то богови намъ дадоше ноѣ за найболѣ ѿ трѣда ѿмаранѣ и почиванѣ. Ели истина, Евѣдиме?

Е. Естъ истина, Сѡкрате! и ово е благо-даренія достойно.

С. Дакле, Евѣдиме! бѣдѣи да е сѣице свѣтло тѣло, за то намъ оно и часове дана исве дрѣге предмете яснѡ показѣ. А ноѣ тамна бѣдѣи, сакрыва намъ све ствари, да ѿй не видимо: то сѣ богови сотворили Звѣзде на небѣ, да ноѣ сѣяю и свѣтле. Звѣзде намъ показѣю части ноѣи, и за то мы многе ствари къ животѣ нашемъ потребне прекѡ ноѣ чинимо. Нѣ ли такѡ, Евѣдиме?

Е. Истина е све то, Сѡкрате!

С. Медѣ тымѣ, Евѣдиме! лѣна намъ показѣ не самѡ части ноѣи са своимъ движеніемъ, него и части мѣсеца са своимъ явленіями: Показѣ ли то она, Евѣдиме! нама, или не?

Е. Особито, Сѡкрате! то нама лѣна показѣ.

С. Но, бѣдѣи да мы ране потребѣмо, што богови чине, да рана изѣ землѣ расти насѣ ради: и што нама богови згодна времена годѣшния на то даю, коя (времена) намъ многе и различне ствари приносе. А ствари ове не слѣже самѡ къ потребы и нѣжды нашой, но и

къ оувеселенію нашемъ и забавы. Што ты, Евѹдиме! свѣрхъ тога мыслишь?

Е. И ово воистиннѣ, Сократе! показѣ явиш велико Божіе челоѡколюбіе.

С. А што намъ богови и толикѡ нѣжде воде даю, да може на земли прокліати и растити по годишнимъ временима све оно, што е намъ потребно. При томъ да вода и насъ саме рани, и помешанна съ препитаѡюћимъ насъ елима, чини ела къ сваренію способнѣ, здравіа и пріятнѣ. А бѣдѣи да мы найвыше воде потребѣмо, за то намъ богови довольнѡ воде даю. Што теби се, Евѹдиме! то чини?

Е. И ово е, Сократе! дѣло Промысла Божіа.

С. А што сѣ намъ богови и оганъ дали, да насъ ѡ ладноће грѣе, да намъ оу мракѣ свѣтли, а медѣ тымъ и людма да помаже оу свакомъ хѣдожествѣ, и оу свимъ дрѣгимъ дѣлима, коя люди за ползѣ свою и потребѣ праве. Ерѣ на кратко рећи, безѣ ватре не могѣ люди ни едиѣ важнѣ стварѣ ѡ оны, кое сѣ къ животѣ потребне, направити. Што ты, Евѹдиме! на то мыслишь?

Е. И ово е, Сократе! едно презѣдно челоѡколюбіе.

С. А што сѣ намъ богови свѣда свѣше въздѣха просыпали, кои нама не самѡ доста на рѣи чини, но и нашѣ животѣ чѣва. Ерѣ мы

помоѣ въздѣха по морѣ пѣтовати, и са свѣю страна земаля къ животѣ нѣждна доносити можемо. Нѣе ли, Евѣудиме! и то неизреченно челоуѣколюбѣе Божѣе?

Е. Особито е, Сѣкрате!

С. А што се сѣнце къ нама приближе, кадѣ се оно оу зимѣ къ сѣверѣ шкрене, и со тымѣ чини, да едне ствари сазрѣваю: а едне ствари, коима е време прошло, оно изсѣше. А кадѣ сѣнце то оучини, не иде далѣ, него се враѣа натрагѣ, боеѣи се, да насѣ съ великомѣ припекомѣ своѣомѣ не оувреди. А кадѣ се сѣнце опетѣ ѿ насѣ до едногѣ шпредѣленогѣ разстоянѣя оудали, што мы познаемо, да, акѣ сѣнце далѣ ѿ оне точке иде, мы ѣемо се ѿ превелика мразѣ оукочити: то се оно опетѣ натрагѣ враѣа, и клони се на онѣ странѣ неба, ѿ кѣда бы намѣ веѣѣ ползѣ принело. Што ти се, Евѣудиме! то чини?

Е. Воистиннѣ, Сѣкрате! и ово бѣва очевиднѣ людѣи ради.

С. А, бѣдѣѣи да и ово е намѣ познато, сирѣчь да мы не бы нити припеке, нити пакѣ мразѣ сносити могли, што се сѣнце приближе и оудалѣва мало по малѣ такѣ, да мы нечѣувствителнѣ скорѣ по степенѣ на оба края долазимо? Што ты мыслишѣ Евѣудиме! на то?

Е. Я, Сѣкрате! ово садѣ мыслимѣ: Акѣ богови дрѣго што дѣло имаю, него да се ѿ

людма стараю. Оно мени самѡ препятствѣ то вѣровати, што видимъ, да и дрѣга животна оу свимъ овимъ приключеніама соучастіе имаю, какшгодь и люди.

С. А не видишь ли ты, Евѡудиме! да и животна людій ради есѣ на свѣтѣ сотворенна и препитаваю се? Ерѣ кое дрѣго животнѡ, была коза, была свиня, быо конь, быо волъ, быо осель, было коемѣ драго дрѣго, оужива толикѡ блага, коликѡ оуживаю люди? Я найманѣ ѿ мое стране мыслимъ, да люди веѣѣ корысть и асиѣ ѿ животыня имаю, негѡ ѿ быля: ерѣ се люди препитаваю и добываю выше ѿ животыня, него ѿ быля. Особито има многѡ народа на свѣтѣ, кои зеля и быля ни малѡ не едѣ, но живе самѡ ѿ животыня, ранѣи се млекомъ, сиромъ и месомъ. А сви люди оукрочаваю и препитомѣ потребна имъ животна, и оупотребляваю їй на свою ползѣ какѡ оу ратѣ, такѡ и оу дрѣгимъ многимъ потребама. Согласѣшѣ ли ты, Евѡудиме! оу томе самномъ, или не?

Е. Я съ тобомъ Сѡкрате! на то согласѣмъ. Ерѣ доиста видимъ, да многа животна, прем да сѣ оу призрѣнію снаге многѡ ячїа ѿ насъ, прекѡ свега тога такѡ се людма покураваю, да се люди съ нїима могѣ на што хоѣе послѣ живати.

С. А, бѣдѣи да има на свѣтѣ много истина лъпы и полезны стваріи, обаче сѣ различне една ѿ друге, што сѣ богови людма способна за свако ѿ овы стваріи чѣства дали, помоѣи кои (чѣства) мы сва на свѣтѣ блага оуживамо: и што сѣ намѣ богови поклонили иразѣмѣ, коимѣ мыслимо за оно што чѣстваемо, и памѣтимо, и разѣмѣ вамо, на што свака стварь слѣжи, и коимѣ, велимѣ, разѣмомѣ изнаѣємо и ѿ крывамо много ствари, посредствомѣ кои добра и полезна оуживамо, а зла и оу биточна избегавамо: а што сѣ намѣ богови и дарѣ говора дали, помоѣи кога мы из' медѣ себе сва добра сообщавамо, и еданѣ другимѣ мысли наше на знанѣ даємо, оучеѣи и оучеѣи се, законе полажемо, и Державѣ оуправлямо? Што теби се, Евѣдѣме! то чини?

Е. Воистиннѣ, Сократе! изѣ овогѣ се види, да богови особито попеченіе ѿ людма имаю.

С. Дакле, Евѣдѣме! да богови за люде промышляваю и стараю се, то добрѣ познаешѣ: самѣ то теби іошѣ смета, што не можешѣ да богове очима видишѣ. Алѣ теби е, Евѣдѣме! довольно, видѣѣи дѣла Божіа, да имашѣ страхопочитаніе къ боговымѣ. Помысли, да и сами богови такѣ се людма являю: ерѣ други богови, кои намѣ блага дарѣю, не даю

намъ ни едно ѿ овы блага ви димымъ начи-
номъ. И онай великій Богъ - исполненіе всѣхъ
добрыхъ и благихъ - кои е цѣлый свѣтѣсотво-
рію, кои савъ свѣтъ држи, оуправля и чѣва:
да свѣтъ людма съ толикомъ брзиномъ, и са
свакомъ точностію слѣжи во вѣкъ. А свѣтъ, ѿ
Бога оу правляемый, нити се квари, нити се
нарѣше, нити штари. Овай, велимъ, вели-
кій Богъ, истина се види оу дивнымъ дѣлама
своимъ *), обаче е нама невидимый, и оу
оустроенію дивны дѣла свои и оуправленію
непостижимый. Помысли, Евѣдиме! іошть,
да и сѣнце, кое е свима нама познато и явно,
не допѣшта людма, да они оуправо и точнш
оу нѣга гледи. Но акш се ко оусѣди да оу
сѣнце погледи, а очима да не трепли, онай
ямачнш гѣби свой видъ. Већъ, Евѣдиме! и
оугоднике Божіе наѣи кешъ ты невидиме.
Ерѣ, да громъ истина пада ѿ озго, и да све
штогодъ на пѣтѣ сѣсрѣтне, оудара и поража-
ва, то е свима нама познато: но прекш свега

*) Такъ и Ап. Павелъ оу Посланію къ Римл. Гл.
а. Ст. 20. говори: „Невидимая егѣ ѿ созданія
міра твореніи помышляема видима сѣтъ и
присно сѣцна сила егѣ и Божество“. Тоестъ:
Невидима свойства нѣгова, сирѣчь вѣковѣчна
сила нѣгова и Божество, твореніяма нѣговымъ
ѿ сотворенія свѣта помышляема очевидна есѣ.

тога громъ се никоме не види, нити кадъ долази ѿ озго и пада, нити кадъ оудара, нити кадъ ѿлази. Истымъ начинѡмъ и вѣтрови сами нисѣ нама видими, обаче она дѣйствія, коя вѣтрови чине, есѣ свима нама очевидна: и кадъ се вѣтрови къ нама приближѣю, мы добрѣ ѣй осеѣамо. А и дѣша человѣческа - акѡ има ѣошѣ на свѣтѣ дръге какве вещь, коя е созчастица Иконе Божіе - нѣе нама видима: ерѣ, да дѣша царствѣе оу нама, то е свима врлѣ добрѣ познато, обаче ни она нѣе видима. Ово дакле ты, Евѡудиме! помышляюѣи и разсѣждаюѣи, не валя да презырешъ невидима сѣществѣа, но познаюѣи силѣ нѣинѣ треба да почитѣшъ Бога. Имашъ ли шта, Евѡудиме! противъ тога рѣи?

Е. Я тебе, Сѡкрате! тврѣ оувѣравамъ, да неѣс никадъ оу на предакъ пренебрегавати, да мою къ Богѣ найпріятнѣю дѣжность точнѡ на блюдавамъ и испнѣюемъ. Но оно мене, Сѡкрате! самѣ врлѣ шпечалюе, што ни едаиѣ на свѣтѣ човекъ не може икадъ до стойниѣи и каш што валя благодѣянїя Божїя наградити.

С. Ъ, мой добрый Евѡудиме! некъ тебе ово не шкорби: ерѣ ты врлѣ добрѣ знашъ, да Аполлѡнъ *), кадъ нѣга¹ ко запыта: Какѡ

*) Аполлѡнъ быѡ е оу ідолопоклонника богъ пророческїй. Онъ е имаѡ далекѡчи венно капище

може човекъ боговыми благодарити? ѿговора: „По законѣ отечества свога“. А законъ е свѣда, да люди богове съ жертвама по могѣствѣ своѣ оумилостивляваю. Какъ може дакле човекъ болѣ и благочестивіе богове почитовати, кромѣ кадъ онъ твори такъ, какъ богови заповѣдаю. Но не валя да човекъ чини манѣ, нежели што нѣгово'могѣство изыскѣ. Ерѣ ко съ натегомъ што дае, тай малъ и надѣе *). А кадъ човекъ чини манѣ, него што нѣгово могѣство захтева, послазе явиш да не почитѣе богове. Треба дакле да човекъ по могѣствѣ своѣ богове почитѣе, и такъ да свѣ надеждѣ своѣ на богове положе, даѣе пожеланна блага полѣчити, и даѣе нѣга добродѣтель и Богочестіе и на онъ полѣ гроба пратити. Ерѣ ни едапѣ разманѣ човекъ не може

прорицателно оу градѣ зовомомъ Делфи, кои е данасъ маленно село подѣ именомъ Кастри. Види мое биководство къ Слав. Грамматіцы. Стр. 108—112.

- *) То е подобно овымъ: »Сѣйя сѣдѣстію, сѣдѣстію и пожнетъ, а сѣйя ѿ благословѣніи, ѿ благословѣніи и пожнетъ«. Къ Коринѣ. в. Гл. Ѣ. Ст. 6. сирѣчь: кои сѣе сѣдѣстія (сѣдѣстїа), сѣдѣстія и пожнети ѣе, а кои сѣе благословомъ (щедрѣ, богатѣ), благословомъ и пожнети ѣе.

се већимъ благама ѿ когъ дрѣга надати, развѣ ѿ онога, кои може нѣмѣ найвыше полезнымъ быти, и то не на дрѣгій начинъ, кромѣ акѡ онъ боговыма оугоди. А какѡ може човекъ већма боговыма оугодити, развѣ акѡ онъ волю Божию точнѡ испънява?

НАСТАВЛЕНІЯ

Ѿ чѣваню Здравля.

1. Кадѣ имашѣ штогодѣ, сирѣчь кадѣ ни си оу до бромѣ и здоровѣ расположенію, а ты казѣй одма то твоѣмѣ отцѣ, или твоіой матери: ерѣ оу почеткѣ свашто се лакѡ залячѣ. Акѡ ли пакѣ дѣго време оузчешѣ, то расти свагда зло, и быва многѡ пѣтій неизлѣчимо.

2. Не гѣтай никадѣ ела лакомѡ, нити еди сѣвыше: ерѣ прекѡ мѣре ести нѣе здраво. Не еди незрѣловоѣе: ерѣ незрѣло воѣе причинява жалостне и пагѣбне болести. Не еди коекаквы кореня, люсака, трава, зѣля, и быля, кои природѣ и свойство добрѡ не познаешѣ: ерѣ сѣ врлѡ ѡтровна и смртоносна.

3. Пій свагда бистре и чисте воде: ерѣ мѣтна и нечиста вода естѣ шкодлѣва здравлю. Изѣ стоеѣе воде, каш на примѣрѣ изѣ езера, изѣ рыбняка, изѣ коекаквы канала или рѣ-

петыня, изъ бара, не пій воде никада, особито оу лѣто, кадъ е велика припека. Тако-
дьеръ чѣвай се да не піешъ воде, кадъ си оу-
моренъ или шноенъ ш игре, ш трѣда, или ш
пѣта: еръ оу такомъ слѣчаю воде пити, естъ
швеѣъ оубиточно, а особито смртоносно, каш
што е искѣство много пѣтій показало. Бегай
оувекъ и ш свію топлы и ватренны пиѣа, каш
на прикладъ ш вина, ш розоліе и тымъ подобны:
еръ сѣ врлш шкодыва и пагѣбна здравлю. Ра-
кіа особито е едъ и оуправо отровъ децы.

4. Не свлаци се никадъ одма кадъ си ш-
ноенъ, но почекай малѣ докъ се проладишъ.
Еръ напрасна илити пагла измѣна халина естъ
оувредителна, а особито бѣдна и шпасна здра-
влю. Оу пролеѣе и оу есенъ кадъ сѣ дани то-
пли, а ноѣи ладне, чѣвай се оу ютрѣ и оу
вече да не шзебешъ: еръ иначе можешъ до-
быти срдоболу, ш кое толико е деце оумрло.

5. Не иди одма съ мрза за топлѣ фѣрѣнѣ,
нити пакъ стои или сѣди за дѣго кодъ врѣѣ
фѣрѣне, нити весма близѣ фѣрѣнѣ: еръ велика
жаркость фѣрѣне ініе здрава, и проѣзрокѣ гла-
воболу.

6. Бѣди чистъ и шпанъ оу твоимъ ха-
линама, а особито оу кошѣльима и гаѣама. Еръ
изъ нечистоте кошѣля и гаѣа задржава се
нѣждно проѣянъ илити испареніе възѣха, и
радѣаю се различите болести.

7. Не играй се безмнѣ съ ножемъ или съ вилюшкомъ: ерѣ съ тымъ можешъ и себе и дрѣге люде оувредити, или око оубости. Чѣвай се да не дирашъ нити оу пѣшкѣ, нити оу пиштолѣ, кои сѣ пѣни: ерѣ многа деца ѿ овы орѣжія падѣоше смрть. Обща Пословица вели: Пѣшки не валя вѣровати, и съ дѣволскимъ посломъ (пѣшкомъ) не валя се играти.

8. Не мой скакати прекъ мѣре. Не пени се нигдѣ, гдѣ можешъ лакѣ пасти доле и оубити се. Не бѣди нагао, каш што Пословица каже: Нагао, каш зецѣ на Сланкамень. Не иди весма много близъ коня: ерѣ и наймирнѣи конь хоѣе и свога господара ногомъ оударити. Пази добрѣ да не додѣнешъ измедѣ точкѣва терчеѣи кола.

9. Не квари зѣбе, едѣѣи коекаквы сластѣи, и пѣюѣи ладне воде за вредымъ и врѣѣимъ, или за дебелымъ и мастнымъ елима: разбѣюѣи зѣбыма костице, сѣкѣѣи нѣима конце, или пореѣи дѣгмета. Пери свагда оуста послѣ ела, и бриши зѣбе еднимъ танкимъ и чистымъ платномъ.

10. Не глядай недвижнымъ очима оу сѣнцѣ: не глядай много и оу свеѣѣ, кадѣ ноѣѣ читашъ: такодѣерь не глядай много и оу снѣгѣ, кадѣ оу [зимѣ] ходашъ. Ерѣ све ово вредѣа врѣѣ очима.

НАСТАВЛЕНІЯ

Ї наблюденію благонаравія.

1. Оумывай свакій дань оу ютрѣ образъ и рѣке чистомъ и прѣсномъ илити фришкомъ водомъ. Не изилази наполю на свѣтъ нешчешленъ, съ кальевымъ чизмама или ципеляма, и оу прлявымъ или раздераннымъ халинама. Чѣвай и штеди халине, и можешъ свагда дѣпо и чисто одѣло имати. Ко старо не крпи, ни ново не носи, вели Пословица.

2. Не зевай кадъ едешъ. Не оупотреблявай рѣке, гди валя лажицѣ илити кашикѣ и вилюшкѣ оупотребити. Држи рѣке горе на трапезы, кадъ едешъ, обаче не насланяй рѣке надъ трапезомъ. Не глядай оу наоколо кадъ піешъ. Не еди сокакомъ. Не говори кадъ съ ти пѣна оуста.

3. Говори полакш и разговетнш, да те люди размѣваю. Говори оно што е за говоръ, и не говори оно што ніе заговоръ: еръ оно штое срамота оучинити, срамота е и говорити. Размысли, па рецы, говори Пословица. Не држи рѣкѣ, капѣ, или дрѣго штогодъ испредъ оуста кадъ говоришъ. Избечи очи къ людма съ коима бесѣдишъ, и говори оустыма, а не рѣкама.

4. Стои и съди оуправо. Ходай полакѡ и смиреннѡ, а не раскошно и хитнѡ. Не дижи рамена, нити прѣжай рѣке кадъ ходашъ.

5. Рѣке некати бѣдѣ свагда слободне. Не меѣай рѣке подъ халинѣ: ерѣ ово е непристойно и рѣжно, а особито весма противно благонаравію.

6. Не чеши предъ людма главѣ, нити дрѣгій кой оудъ тѣла. Не грызи зѣбыма покте нити чачкай прстыма носъ: ерѣ све ово е рѣжно ѡвеѣъ и гадно.

7. Не порѣгай се дрѣгима людма; ерѣ: Рѣгала се рѣга, па іой была дрѣга, кажѣ стари наши. Не издевай людма имена. Бѣгай ѡ распра и словопрѣнія илити кавга. Бѣди миранъ: ерѣ мирно срдце Богамоли, а немирно сѣзе рони, говори Пословица. Бѣди оусерданъ и готовъ къ оуслѣгама, а особито смиренъ и стыдливъ прама стары людій. Ерѣ младиѣъ безъ стыда и срама естѣ мрзость и гадъ свѣтѣ, или каш што се каже: Безобразанъ, каш пашче.

8. Не шалисе ни съ кимъ безобразнѡ илити грѣбѡ. Не ѡбличай ни кога предъ свѣтомъ, алѣ не мой ни ты трпиги, да тебе дрѣгій ѡбличава. Не чини никоме пакость, но недопѣштай ни ты, да теби дрѣгій пакость чини. Ерѣ ово вредѣа тоіой чести, и твомъ добромъ и менѣ.

9. Бѣди свакоме малѡ намрштень *), но бѣди вѣнѡ смиренъ и оучтивъ. Ерь никаква стварь нѣ такѡ мрзости достойна, какѡ не оучтиво съ людма ѡбхожденіе.

10. Сѡ предѣли себи еданъ характеръ, кога ѣнешъ чрезъ цѣло живота свога теченіе наблюдавати. Бѣди свима людма добаръ и мио, обаче съ малѡ дрѣгѡва, и то съ благонаравнымъ и добродѣтельнымъ людма ѡбхожденіе имай. Ерь: Ко се съ трицама помѣша, валя да га свинѣ изѣдѡ, стари наши веле.

*) Мѣдрый Пліній веляше: Благонравный човекъ треба да е простъ каѡ дете, шаливчина и весело каѡ младиѣ, а намрштень каѡ стараць.

Філософъ Сенека говораше: Кадъ е было младъ, старао се какѡ ѣе добрѡ живити: а кадъ е ѡстаріо, ѡбачавао се и предѡготовлявао, какѡ ѣе добрѡ оумрети.

ЗАГОНЕТКЕ

Пифагора філософа.

1. Не еди караша *), то есть: Не сооб-
хождавай се съ онаковымъ людма, кои съ
збогъ порока свои црни, или каш шт' оно има
рѣчь: црнѣ имѣ образъ.

2. Не корачай прекъ мѣре, сирѣчь: Оу
пражнявай се оу с вакой правицы, и бой се
да не бы ю прекорачіо **).

3. Не сѣди на мѣрицы, то есть: Ради, и
старай се какъ ѣшъ себи нѣждно препитаніе
придобыти. Ерѣ бездѣліе свакъ злобѣ оучи.
„Ради, па ѣз ти и я помоѣи, вели Господинѣ
Богъ.“

4. Не дай свакомъ деснѣ рѣкѣ, сирѣчь:
Не оучи ни лакъ и непозорственнѣ са свакимъ
дрѣжство и пріятельство. Ерѣ кадъ си радъ
кога пріятельемъ оучинити, испытай найпре,
какъ е онъ съ предѣшнимъ пріятельима по-
стѣпао.

5. Не носи тесанъ прстенъ, то есть: Жи-
ви слободнѣ, и не дай се никомъ быти ѡбве-
занъ, и по нѣговой воли и ѣзди живити.

*) Рыбе црне, подобне шаранъ.

**) Пословица: Ко се дрѣжи правице, тай не мѣзе
кравице, има дрѣгій смѣслъ.

6. Не оудри ватрѣ гвоздѣемъ, сирѣчь : Не раздражай човѣка лютига, нити мѣ оу ярости ѿговарай, прем да бы онѣ неправедно разлюѣненъ быо : ерѣ тоешкодливо, и боля е нѣмѣ повиновати се *).

7. Не изѣди себи срдѣе, то естѣ : Не оу вреди свою дѣшѣ нити мѣчи ю съ коекаквомъ бригамъ, и свакоякимъ безпослицама. Не вала свашто къ срдѣѣ примати, говори Пословица.

8. Не еди боба, сирѣчь : Не мешай се оу политическа правленія. Ерѣ оу време оно слѣжили сѣ се бобомъ при избираню сѣдейски лица, кадѣ сѣ свой гласъ давали.

9. Не меѣи ело оу покширѣ (сѣдѣ, оу комъ се мокри), то естѣ : Не меѣи оучтиво и добро слово оу лѣжавѣ дѣшѣ **). Ерѣ слово е

*) Евріппідъ говори : Кадѣ се еданѣ ѿ двоице разлюти, онаѣ, кои се не противи, но ѣзти, естѣ разгнѣни.

**) То е подобно овимъ Евангелскимъ : »Не дайте святая пѣсѣмъ : ни пометайте бисерѣ вашихъ предѣ свиніями : да не поперегутъ ихъ ногами своими, и враще ся расторгнутъ вы.« Матѣ. Гл. 7. Ст. 6. сирѣчь : Не дайте свята пѣсима : нити просыпайте бисера ваши предѣ свиняма : да не погаза ихъ ногами своими, и вративше се растргнѣ васѣ. — И стари веде :

дѣшъ раана, а раана добра оу лѣкавой дѣшъ се шпогани.

10. Не враѣай се натрагъ, кадъ додѣшъ на границѣ, сирѣчь: Кадъ оѣшъ веѣъ да оумрешъ, и видишъ, да ти е предѣлъ илити граница живота твоя близъ, валя великодѣшнѣ трпѣти, и нималѣ не жалѣти. Ерѣ смръть е обѣщѣй свѣма людма дѣгъ, и ко се на овомъ свѣтѣ роди, онай ѣе и оумрѣти *).

Нѣе [за псето поскѣрно брашно; и: Бисеръ не валя предѣ свиѣъ просыпати.

*) Лени'тъ человекѣмъ еди'ною оумрѣти, по томъ же сѣдъ. Къ Евр. Гл. ̄. Ст. 27. сирѣчь
 Опредѣлено е людма еданъ пѣтъ оумрѣти, а по томъ е сѣдъ Божѣй.

ОГОВОРЪ

на примѣчанія Господина Е. Іванновича сверхъ Славенске Грамматике Георгіа Захаріадиса, ставельна оу второй частицы Сербскога Лѣтописа године 1834 на страны 154.

»Лягкше е оучити, нежели творити.« Евѣрпидъ.

1. Имена собственна пишѣ се са а вмѣстѣ я“ пр. — Совѣстьми сведочи, да самъ я ово добрѣ и мыслию и написао: па за то се и чѣдимъ, гди оно. Г. Е. Іванновича на корицы, а не, какъ што вели, на тѣлѣ книге написано оу носѣ оубода. А съ тымъ се выше дивимъ, што Г. Е. Іванновичъ, какъ наѣченъ мѣжъ, морао бы знати, да Книгопечататели сами выше пѣтій на корицы тѣлѣ книге печатати обычество. Што мени дакле и Типографъ? Стои ли оу книги на стр. 58. Георгіа? Не стои. Инди примѣчаніе перво Г. Е. Іванновича показѣ явнѣ, да и сва ѡстала примѣчанія нѣгова ништа дрѣго ни сѣ, кромѣ оу право: „Волцы и сѣти на пѣтѣхъ стрѣпотныхъ.“ (Притч. Гл. 22. Ст. 5) Но еже бысть, бысть. „Мзыкъ малъ оудъ есть, и велимѣ хвалитсѣ. се малъ огнь и коль велики вѣщи сожигаетъ. Посл. Іаков. Гл. 3. Ст. 5. *).

*) Дѣвѣоль ни оре ни копа, неѣтъ све ѡ злѣ мысли и ради' говори Пословица.

2. Второ шконченіе оу творит. множ. радости на стр. 53. едѣѣ се гди наѣи.“ — ѿ овѣдъ се види, да Г. Е. Јѡанновичъ весьма малѡ чтеніемъ церковны книга занима се. Ово е нѣждно было поне погледати оу Грамматикѣ Г. Мразовича на стр. 65. — Кромѣ того ваяло бы мѣ изъ саме Грамматикѣ мое познати, да склоненіе имена естъ разнообразно и аномально, кое збогъ нешпредѣленности оу промѣны шконченія по падежима, кое пакъ збогъ различія имена шдѣшевленны ѿ не шдѣшевленны, и имена прилагателны ѿ сѣшественны. Честѡ едно име оу нѣкимъ падежима ѡстѣпа ѿ общегѣ правила, сирѣчь не послѣдѣе образцѣ, по коме се оно склѣня. На пр. „И повелѣ' связѣти егѡ верѣги желѣзными двѣма.“ Дѣян. Гл. 21. Ст. 33. (Бібл. печат. оу Москвы. Лѣта 1759.) — „Вся слава Дѣцѣре царѣвы внѣтрѣ', рѣсны Златѣми ѡ дѣяна и преиспещрѣнна. Ѡал. 44. Ст. 13. Тымъ подобны примѣра има оу Священномъ Писанію доволѣно. Дакле: верѣги, рѣсны, ни сѣ ли творителни падежи? Єсѣ. Агди ѣе оученикѣ аналузырати? Гдиѣѣ на дрѣго мѣсто, развѣ на радости. — Осимъ того второ шконченіе естъ додато и за Еллинске рѣчи, кое се по ономъ образцѣ склѣняю, а прѡга шконченія благогласія ради не трѣпе. Изъ овогѣ се іошѣ примѣчанія види, да Г. Е. Јѡанновичъ естъ

добаръ Ритѣрь; ерь познае добрѣ оно Схи́ма
илити образованіе, кое Ритѣри прѣвѣстеронѣ
(первопослѣднѣ) называю: За то е 53. страны
предпоставіо 58. Аполлонъ! Шта не бы оумео
казати мѣдрый мѣжъ, а мѣдрый таковъ, коме
е хѣдожествомъ присвоено мала начинити ве-
ликима, кадъ хоће, а малыма шбложити ве-
личинѣ? — Васілій къ Ліванію — И кои на
чекръ иде?

3. Серблинъ не говори оу именит. матеръ,
но самѣ мати. — Хвала Г. Е. Јѣванновичъ!
Ово е реченно оучителскимъ тономъ. Алъ се
види, да онъ не имаюћій што важно, све е
овакове маленкости истраживао, да бы самѣ
свою оузвышенѣ маленкость показао: мора,
да мѣ е дѣгачко време было! или да мѣ е зве-
нило оу главѣ.

4. Ови и еви наращеніе стр. 59. и т. Д. —
Велико чѣдо! великій стыдъ и срамота за Г. Е.
Јѣванновича, да онъ правило прочитао, а ніе
га разѣмео. Та я нисамъ ни рекао, да сва на-
расѣю на ови, нити пакъ да сва на еви, но
по различію и оупотребленію езыка и благо-
гласію. Али Г. Е. Јѣванновичъ хтео е нѣкаково
правило да положи, говорећій: „еръ се ово
кончина е ѣ.“ Ово е оуправо ка' оно тиеобща
(Сербска сирѣчь и Грчка) пословица: Или кѣй,
или не мрчи гаѣе.

5. Говори Г. Е. Јванновичъ даль, да мѣ се онай на стр. 59. преводъ: што знашъ мѣже акѣ женѣ спасешъ, ни малѣ не допада. — Кланямъ мѣсе! Лѣпо! Диктаторско израженіе! Израженіе фарісейско: „Отецъ нашъ Авраамъ есть.“ Јван. Гл. 8. Ст. 39. Ашта имъ е Спаситель на то ѿговоріо, стои оу истой главы Ст. 44 *). Ямыслимъ, да е и Г. Е. Јванновича и свакогъ дрѣгогъ Критика намѣреніе, да онога, когъ критизира, поправи и наѣчи: па кадъ е то намѣреніе; то треба оно што не вали поправити и бољ начинити, а не самѣ каѣ съ Триножника рећи: Ово ми се не допада. Прекѣ свега тога я се нималѣ не стыдимъ; ерѣ замене е то веѣа радость, што се реченный преводъ Г. Е. Јванновичѣ не поѣхди.

6. Какѣ што се вселенная на стр. 80. склания и оупотреблява, такѣ истѣ и поднебесная и подсолнечная и пр. — Оуа! „Тресѣ се горе, родиѣ се мышъ“, вели обща пословица. Жао ми Г. Е. Јванновича е, алимѣ се морамъ смѣяти, што не може разликовати свѣществителна имена ѿ прилагателны, и обратнѣ. Та за Бога! реченно е добрѣ, да: вселенная оузыма се оу словѣ (истымъ начиномъ

*) »Вы отца ВАШЕГО діавола есте, и похоти отца ВАШЕГО хощете творити.«

и оу Еллинскомъ языкѣ) за свѣдѣствително
име, и скланя се самш оу единственномъ чи-
слѣ. А поднебесная и подсолнечная и есѣ и оу-
зымаю се за прилагателна, слѣдователно мо-
гѣ се и оу множественномъ числѣ скланяти;
каш: поднебесная, подсолнечная Австріа,
Сербіа, Еллада, и т. Д. поднебесныя, подсол-
нечныя земли: поднебесніи, подсолнечніи
крѣзи, и т. Д. Дакле не самш горепоменѣте
две рѣчи, но ни іѡтѣ единѣ, ни единѣ чертѣ
не треба онде додати. Но бѣдѣи да се Г. Е.
Јванновичѣ свидѣло придодати, нека придода.“
Кадѣ е радѣ Алеѣандрѣ дабѣде Богѣ, неѣ
бѣде.“ Ерѣ Г. Е. Јванновичѣ иде ни по земљи
ни по небѣ.

7. Може быти, да е положительный степень
на стр. 85. не нижій, но низкій и пр. — Теш-
ко ономѣ, коме рекнѣ: „Наѣчѣя инаѣго, себѣ
ли не оучиши; къ Римл. Гл. 2. ст. 21. — Г. Е.
Јванновичѣ напomini ми нѣгди долѣ Грамма-
тиѣ Г. Мразовича, кою самѣ — каш што оу Пре-
дисловію на стр. IX. самѣ говоримѣ — юности
Сербской предавао, и помоѣѣ кое не самш я
ово мало Славенски, но и реченный Г'осподинѣ
негли наѣчио, а онѣ не хтеде любовнымѣ очи-
ма оу ню посмотрити на стр. 84. гди стои:
нижій а не низкій, и правымѣ начиномѣ; ерѣ
оно происходи ѿ ни ж, ни ж - іѣ, ни ж - ній, ѿ
тѣда: ни'жѣ, пони'жѣ, ни жѣ, сродно съ Гре-

ческимъ: *νύω, νύσσω* (клонимъ къ земли); а ово ѿ низ-кій (*νυθός, νήτος*), обоихъ е еема ѡбетшало: нзъ, изъ кога: во-нзъ, во-нзаю. Требало е Г. Е. Јванновичъ истый листь преврѣти самъ, пакъ бы се са свимъ оувѣрю, да: „Звѣзда ѿ звѣзды рѣзнствѣть.“

8. А што самъ написао седамъ, а не седморо деце на стр. 90. я самъ овде, каѡ што и свѣда, Славенскогъ языка свойства придержавао се: церковенно — Славенскогъ, велимъ, языка, кои е съ онымъ, кога самъ я съ матернымъ млекоу посисао, братъ роденъ. Ерь братъ е мио, каѡ братски чини и постѣпа.

9. Насъ, васъ, ихъ, на стр. 100 — вели Г. Е. Јванновичъ, да нѣ винительный падежъ числа множественнога, него родительный.“ — Я мѡ овде по ономъ ѿ нѣга оуведеномъ Латинскомъ: *eorum, earum; eos, eas, ea*, казати не оумемъ; ерь нисамъ оученикъ: *eorum* и т. Д. него самъ: насъ, *νώ* — (s); Вас, *φῶ* (s); ихъ (*ῶν*), ихъ (*ῆς, ᾶς, ᾶ*). — Но самъ наведе ни овде примѣри подтврдити бѣдѣ, да е оно и родит. и винительный, и да коихъ послѣдній не пишесе свѣдимъ образомъ, каѡ што Г. Е. Јванновичъ оумствѣе, но различнымъ Дыханіемъ (Рѣководство къ Слав. Грамматіцы, стр. 30.), сирѣчь родительный пише се са Исомъ; каѡ: ихъ; а винительный са Апострофомъ; каѡ: их. Ево примѣри, „Предвари я-

иш блага́я на по́мощь насъ вѣрнѣ зовѣщихъ ти.“ — „Но изба́ви насъ ѿ лѣкаваго.“ — „Кто же ѿ васъ пе́кій ся мо́жетъ приложи́ти во́зрастъ свое́мъ ла́коть еди́нъ; — Не мно́го ли па́че васъ малове́ри;“ Мате. Гл. 6. ст. 27. и 30. — „Се азъ на па́стыри, и взыщѣ ове́ць мои́хъ ѿ рѣкъ ѿи́хъ, и ѿста́влю ѣ ѿ па́стыи ове́ць мои́хъ, и не бѣда́тъ па́сти ѿи́хъ па́стыри.“ Іезек. Гл. 34. Ст. 10. — Г. Е. Јѡанновичъ изъ овы примѣра ласнѣ може видити, акѣ самѣ хо́е, какѣ се кое оупотреблява.

10. Ѣпредѣленіе глагола совершительны и несовершенны на стр. 111. нѣе добро. — И изъ овогѣ се види, да Г. Е. Јѡанновичъ говори аѣентически: ерѣ почитѣе себе за властна сверхѣ свега, што мѣсе чини, сѣдити. Мысли, да има довольнѣ вѣкса и проница́тельности ре́и: ово е добро, ово нѣе добро: ово е изрядно: ово е право: ово е неправо: ово е рѣжно: ово смешно, и т. Д. Вальда нѣмѣ или преизобилна оученность, или дрѣго кое ѿмѣнно катигорѣменонѣ побѣжденіе ово оулива; вальда! Дедерѣ нека изволи вы́ше него еданѣ пѣтъ ѿпредѣленіе глагола съ внима́ніемъ ѿчитати, пакѣ ѣе видиди, да е такѣ, а не какѣ што онѣ мѣдрствѣе.

11. И ово примѣчаніе Г. Е. Јѡанновича естъ какѣ еспісь. За то нека низводи очи оу Сѣнтаѣісь на стр. 251, и 252. пакѣ ѣе се оувѣ-

рити, да союзъ аще сочинява се и съ накло-
неніемъ изявительнымъ.

12. Примѣчаніе за настояще време на стр.
120. не принадлежи, какъ што Г. Е. Јованно-
вичъ Оспізира оу Свнтаѣисъ, но оуправо, оу
Етумологію, гди сѣ мѣ место и Едлини шпре-
дѣлили: а и такъ е Славенскій церковный
языкъ сынъ Греческаго. Почемъ кой поштѣе
отца свога, тай мора и брата свога да люби *).

13. Не могъ се доста начѣдти, што Г. Е.
Јованновичъ не ѣе іошть да позна шпредѣленіе
преходящаго времена, да оно показѣ дѣло
или дѣйствіе, кое е іошть траяло, кадѣ е
нѣшто дрѣго настало, ни ди полѣсовершенно,
какъ што на стр. 120. стои. На пр. Оученицы
бесѣдовахѣ дрѣгъ ко дрѣгъ (ево дѣло, кое е
траяло): а оучитель приде (ево е дрѣго дѣйст-
віе, кое е настало, и бесѣдѣ имѣ припрети-
ло); чега ради се оно и преходяще (*Παρατα-
χός, ὡ Παράτείνω*, продѣжѣмъ, пробавлямъ,
ὡ тѣд: „Пробави милость твою' вѣдѣщимъ
тя.“) называ. Ето и дрѣгий преходящаго при-
мѣр. „Ядѣхѣ, пѣяхѣ, женяхѣ ся, посягахѣ, до не-
гѣже дне вни де Нѣе въ кѣвчегъ.“ Лѣка Гл.
17. ст. 27. — Дакле преходяще време шзначѣ

*) Всякъ любяй Рѣждшаго, любить и рождѣн-
наго ѡ негѣ. а. Іован. 3. 1.

собственнѣ продолженіе предидѣшаго дѣйствія; сносительнѣ къ дрѣгомѣ дѣйствию вещь совершившемъ се. Шта выше, Г. Е. Лѣвановичъ признае мени онаѣ сопрягатѣльный союзъ а за погрѣшкѣ, што нѣ погрѣшка, но оу право правило Грамматическо; ерѣ свеже два члена, развѣ кадѣ бы предидѣшій членъ оу причастію стояо; каѣ: Сѣрдцѣ веселящѣ ся, лицѣ цвѣтеть; или кадѣ бы имао каковѣ частицѣ (частице называю се по Аристотелю све нескланяеме части слова); каѣ: “Егда глогóлахъ ѿмѣ, борѣхъ мя тѣне. ѿал. 119. Ст. 7. — За волю Божію! што нѣ оусмотріо онаѣ дрѣгій примѣръ: „Вѣ полѣнощи же Пáвель и Сіла моляща ся поѣста Бóга: послѣшахъ же ѿхъ юзницы. Перво же нека изволи видити на стр. 253. кадѣ се оупотреблява, и шта значи, а дрѣго же знаменѣ оно исто, кое и горѣпомѣнѣтый а. — Сѣ томѣ было бы много говорити, но довлѣетъ. Самѣ едно имамъ овде Г. Е. Лѣвановичѣ реѣи: Акѣ е радѣ, да разѣме ѿснователнѣ: насѣ, васѣ, ихъ (неѣхъ да говоримъ за: еогит, и т. Д. *) такодѣрь и вре-

*) И за еогит валя знати, да происходи ѿ εὐρύ, εὐρ, εὐρ. Едномѣ Рѣчю коие радѣ достаточнѣ Славенски и Латински знати, таѣ валя да зна Еллински.

мена и пр. и пр. нека се поташти, акъ е младъ — макаръ акъ мѣи подне века прошло — да наѣчи малъ болъ Еллински, а не колико и како зна, да зна; ерѣ онда ѣе текаръ моѣи, да бѣде, какъ што жели, свѣда зейтинъ на воды; иначе ѣе быти: „какъ въздѣхъ бѣяѣи,“ и свѣдиѣе до века на крѣлѣ вѣтрению.

14. Што се овогъ на стр. 125. примѣчаніа каса, нека Г. Е. Јванновичъ доброхотнъ на стр. 121, 122, и 214. погледи, пакъ ѣе се шбавестити, да лична мѣстоименіа: азъ, ты, онъ, она, оно, рѣдко се оу словѣ полагѣ, развѣ особитогъ израженіа ради и различіа лица. Ерѣ само шконченіе глагола показѣе явнъ, кога е числа, лица, и рода. Овѣ слободѣ, шставляти сѣбѣктъ, кадъ е оно лично мѣстоименіе, има Еллинскій и Славенскій езѣкъ. Инди не треба онде лична мѣстоименіа додати. Небы шпотребе было ни на стр. 123. такова дометнѣти, али начинателя ради морало се.

15. Г. Е. Јванновичъ садъ иде оуправъ, садъ на ребарке, садъ са свимъ натрашке. Онъ е смо тріо ш стр. 125. и възгледао, и не бѣ знѣяѣи, да е наклоненіе сослагателно оу свимъ [временима подобно наклоненію изяви телномѣ, самъ што мѣ се союзи дометнѣ. Изъ тога бы се онъ извѣстіо, да Славенскій езѣкъ самъ три наклоненіа има: Изявително, Повелително, и Нешпредѣленно. Бѣдѣ, кадъ при-

мѣчанія не бываю оръжіемъ Логіке! Тешко Г. Е. Јванновичъ се было родити, а ласно мѣ е живити!

16. Ѡ Гóсподи спаси' же, ѡ Гóсподи поспѣши' же. Ѡал. 117. Ст. 25. — Г. Е. Јванновичъ не восхотѣ разѣмѣти, да предложи ѡпредѣлюю особитѡ знаменованіе глагола, него вели: Напитаю на стр. 129. не долази ѡ питати, него Ѡ наплати. — Кѣкѣ Словопроизведенію! Ніе такѡ, но овакѡ: Напитаю долази ѡ еемате пита-ю (*πντάω* — *πατέω*, ѡ *κδѣ πατέωσαι* — едемъ и пр.), сложеннѡ напитаю, препитаю; какѡ: „Напитаѣши насъ хлѣбомъ слѣзнымъ.“ Ѡал. 79. Ст. 5. — „Когда ты видѣхомъ алыща и напитахомъ;“ Матѡ. Гл. 25. Ст. 37. — По слѣ бо мя Богъ . . и препитати вашъ ѡстаноукъ вѣлій . . и препитаю тя тамѡ. Быт. Гл. 45. Ст. 7, 11.

17. Шта бы ко, за Бога! рекао къ човекѣ, кои разликѣ питаю ѡ напитаю не оуме? Ни самъ я помешао глаголе совершителне и несовершителне, преваренъ сопряженіемъ Еллинскимъ, нисамъ, но ѡ Еллински сопряженія (съ коима и Славенска сходствѣю) просвѣщаемъ изяснію самъ глаголе. Да я отца мога и матере, слѣдователнѡ и сына мога отца и матере езыхъ (пошто самъ, дошавшій изъ оне земле, гди се Бѣгарски или Сербски нимало не чѣе, съ нѣмѣ познаесе,) добрѡ,

Богъ хвала! развемъ, савъ ми овдашній поднебесный и подсолнечный крѣгъ сведочи, а и моя Грамматика Еллинска, коя не самъ овде, но и оусредъ Виенски оучилища Еллински предае се, веѣтъ и на ины многи мѣсты съ оне стране рѣке наше. Со томъ могъ се похвалити, и ни кто ми замърити неѣе, нити ѣе ми онъ общъ пословицъ: Ко се самъ хвалитъ се квари, прильпити *). Но Г. Е. Јванновичъ е глаголе помешао, и начинио ѿ нѣи читавъ хаосъ или рѣсфай, преваренъ новословопроизведеніемъ своимъ: ерѣ е смотріо на стр. 144, 145, и 147. самъ, а нѣе оусмотріо. Такъ ѣе Г. Е. Јванновичъ до века быти, ако се не пожри, какъ што самъ оу Ч. 13. напоменъ, спознати се сынольпниъ са своимъ Отцемъ: “Емъже внимающе якоже свѣтилъ сіяющъ въ тѣмнѣмъ, мѣстѣ, добръ творитѣ.” Петр. В. Гл. 1. Ст. 19.

18. Чзданъ е Г. Е. Јванновичъ! Продѣе и оно на стр. 150. примѣчаніе невлажнымъ стопама. Тешко ономъ, кои се надме колико игда може! Та и онде стои: Дерзай, кѣпѣй, спасай, нѣе едно са: Дерзни, кѣпи, спаси;

*) Да самъ и Егѣ Высокопревосходительства Г. Митро полѣе доста оуслуга оучишю, и то безъ никакве корысти, изъ едногъ единого самѣ благоговѣнія, многа ѣмѣнна лица знае.

еръ оно сѣ глаголи оучащателни (Г. Е. Јѡанновичъ вели : несовершенителни!!), а ово сѣ единократни. Вальда онъ хтео, да стои чело главе оныма: оучащателни, а овыма: единократни. Јошть неће да се оувѣри, да нѣки глаголи (стр. 150, и 163.) имаю оу повелителномъ наклоненію два времена: настояще и бѣдѣще, оучащателно сирѣчь и единократно. Кодъ Славяна ево има: Дерзай, Дерзни: ляжи, лязи, и пр. а кодъ нѣга неће воистиннѣ во вѣкъ. Шта выше, Г. Е. Јѡанновичъ вели: подаждь и подай нѣе све едно; оно долази ѿ: подати, а ово ѿ: подаяти.“ Жалостно долазень! Оба ова есѣ еднака времена бѣдѣща, и долазе ѿ: Даю, дамъ (*дѣю, дѣи, ѿ кѣд' дѣюу, дань*), Дажь и дай, сложеннѣ подаждь или подай; и ево примѣри: „Дрѣже, даждь ми взаимъ три хлѣбы. Лѣка. Гл. 11. Ст. 5. „Подѣждь же намъ и настоящій вѣчеръ и пр.“ Пентикост. стр. 242. Ево и примѣръ настоящего или многократногъ времена ѿ: Даваю (*дѣваю*): „Хлѣбъ нашъ насѣщный подавай (*дѣдай*) намъ на всякъ день.“ Лѣка. Гл. 11. Ст. 3. Дакле подаждь и подай есѣ подобна: подаждь или подай Господи, *дѣс* или *пара-сѣхъ Кѣриѣ*. Изъ овогъ послѣдняго: *пара-сѣхъ* може се Г. Е. Ј. оувѣрити, да предлози шпредѣлюю смѣсль глагола.

19. Нити е Захариадъ, нит' е вѣчныя памети Мразовичъ оу сопряженію глагола преварио се, но самъ се и еданъ единый. Г. Е. Јванновичъ люто до Бога и нешпроштенно оумомъ прелщава. Да се може начинити бѣдѣще време, кадъ се глаголима простыма дода спредъ: оу, по, воз или вос, раз, и пр. слѣдѣюћи изъ Священнога Писанія примѣри хоѣю явиш показати; и ето: „Шедъ, оузрю' его, врежде неже оумрѣти ми.“ Быт. Гл. 45. Ст. 28. „Тебѣ пожрѣ жертвѣ хвалы.“ Ѳал. 115. Ст. 8. И возрыдають и восплачѣтся ея' цари' зѣмстїи.“ Апокал. Гл. 18. Ст. 9. „А'ки бѣдѣниѣ ли возимѣють сестрѣ нашѣ;“ Быт. Гл. 34. Ст. 31. „Егда бо разсвирѣпѣють ѿ Христѣ посягати хотѣтъ. Къ Тимое. а. Гл. 5. Ст. 11. — А зашто то быва, нека изволи Г. Е. Ј. слѣшати. Настояще време (особитѣ глаголова кончаемы на 8) честѣ се оузыма за бѣдѣще, не самѣ оу глаголима, кои движеніе показѣю; каѣ: „Вѣмъ, ѿ нѣдѣ приидѣхъ, и каѣмъ идѣ. „Идѣ рыбы ловити.“ Јван. Гл. 8. Ст. 14. и Гл. 21. Ст. 3. Совде и едно и дрѣго: и'дѣ оу зымаю се за настоящее; а за бѣдѣще ево: „Идѣ по тебѣ' а'може а'ще идеши Господи.“ Лѣка Гл. 9. Ст. 57. равнымъ начинамъ и: грядѣ, и пр. тымъ подобна, коя се многократнѣ и вмѣстѣ настоящего и вмѣстѣ бѣдѣщаго оупотребляваю): но и оу дрѣгимъ глаголима, каѣ: пію,

бію, коихъ настояще оупотреблява се за бѣдѣще и оу Еллина. Ово смѣшеніе глагола есть свойство и стародревнаго Еллинскогъ эзыка; за то находимо оу Омира, а кадкадъ и оу Аттически писателя настояща времена вмѣстѣ бѣдѣщи. За избѣгнѣти смешѣ времена глагола, Славенскій эзыкъ саставля выше пѣтій бѣдѣща времена, сложенна съ предлозима. Г. Е. Јѡанновичъ вели даль, да: шта кодъ Грека свако време оу сопряженію показѣ, я не оумемъ казати (кой мѣ екрив, што не оуме? и за што наводи примѣре Еллинске, кадъ не оуме казати?), находимъ обаче . . . да, што Грецы изражаваю оу настоящемъ временѣ нѣиовомъ, тѣ мы Славяни оупотреблявамо оу векъ глаголь несовершенный, на пр. „Не сѣдите, да не сѣдими бѣдете.“ Святый примѣръ! За то не могъ овде преминѣти, да Г. Е. Јѡанновичъ не рекнемъ: Какъ е сметаосъ оума тай пребожественный примѣръ, кадъ е счепано перо, дами нашъ гѣсль мѣсікіиска своимъ бряцаломъ *). За право Бога глашенія оуясни. Но вратимъ се на оно, ѿ когъ самъ се оудалио. Настояще време нѣе несовершенно,

*) Орядіе, коимъ се гѣсль илити кѣвара оудара. — Ко што оузайми, оно ѣе мѣ се и вратити: Зло за зло, а шливѣ за брашно.

каш што Г. Е. Ј. вели, но многократно оу свимъ наклоненіама. Оно поредъ знаменованія свога показѣ юшть и силъ, находящъ се оу Сбѣжѣ ко и сполненію дѣйствія, кое се глаголомъ изражава. На пр. плаваю, значи и сада плывамъ, и могъ или обычавамъ плывати. Такъ и: „Птицы небесныя не сѣють, ни жнѣтъ, ни собирають въ житницы.“ Матѣ. Гл. 6. Ст. 26. сирѣчь не оумедѣ сѣяти, ни жати, и пр. Равнымъ начиномъ и образомъ изражава и настоящее начинателны и оучащателны глагола. А настоящее просто дѣйствіе по вѣной части изьявля се первообразнымъ и оу сѣченнымъ или совершителнымъ настоящимъ; каш: плывѣ, то есть садъ плывамъ. Честѣ обаче глаголи имаю еданъ самъ образъ оу оба знаменованія, каш: Дѣлаю, сѣю, и пр. сирѣчь дѣламъ, сѣмъ топрѣвъ, и обычавамъ дѣлати, сѣяти. Настояще, такожде и преходяще изражаваю нерѣдкѣ и стараніе кѣпнѣ съ дѣйствіемъ. На пр. кѣпѣю книгѣ, то есть старамъ се кѣпити. — Ядѣхъ, пѣхъ, и пр. сирѣчь старали сѣ се ести, пити, и пр.

20. Што Грецы оу преходящемъ временѣ изражаваю, тои мы преходящимъ временомъ;“ есть такъ: обаче глагола несовершит. изражавамо;“ ово нѣ такъ, него глагола полѣсовершеннога, продолжаемого, каш што е оу Ч. 13. реченно. Оно е кроенно по преводѣ

Латінскога : *imperfecti* , несовременно : ово пакъ по примѣрѣ Еллинскога , ꙗко кога с' е и Латинскій языкъ образовао.

21. Прешедше време (*praeteritum perfectum*) Грецы редѣе оупотребляваю и пр. — Зна Јаця, шта има оу торбы : знадѣ добрѣ Грецы, када, и гди таково оупотребляваю. Да бѣдѣтъ оубо оуши Г. Е. Јовановича внѣмлющѣ гласъ израженія моего. Кодѣ Еллина : Преходяще, Уперсунтелікоу (вѣче ꙗко совершеннога, и сходствѣе са Славенскимъ давнѣ-прешедшимъ), и Аорістѣ зовѣ се особитѣ времена історическа или приповѣдателна. Време скорѣпрошавше не приповѣда ништа, но самѣ свеже илити соединява сбывшѣ се стварь, какъ прошлѣ, съ настоящимъ временемъ ; чега ради се оно : Паракіменосъ (прилежеће настоящемъ време) называ. Свагда ће се оу Еллинскомъ языкѣ наћи, да Паракіменосъ самѣ се онда оупотреблява, кадѣ едно слѣдство совершеннѣ дѣйствія іошѣ трае. На пр. „И познѣ Нѣе, якѣ оустѣпнѣ (*ἐκκόλαξε*) водѣ ꙗко лица земли.“ Быт. Гл. 8. ст. 11. сирѣчь оустѣпила, ал' е іошѣ траяла. „И азѣ слѣвѣ, ꙗже далѣ еси (*δέδωκας*) мнѣ, дахѣ (*δέδωκα*) ѣмѣ. Јован. Гл. 17. ст. 22. слава, коя трае, и траят' ће до скончанія вѣка. Такожде и ова : „Да, якоже пишѣтся (*ὑψουράται*), хвалаѣйся, ꙗко Господѣ да хвалѣтся.“ Къ Коринѣ. а. Гл. 1. Ст. 31. „Вѣ

главизнь книжнь писано есть (υἱορραται) ω мнѣ. Фал. 39. Ст. 7. — Тога ради присноблаженни Священнога Писанія преводчики, и Славенске Грамматике образователи, знаючи добрѣ какѣ свой, такѣ и Славенскій языкъ превели сѣ ово време кадѣ временомъ скорѣпрошавшимъ, кадѣ настоящимъ, а кадѣ причастиемъ сѣ съществительнымъ глаголомъ, какѣ што изъ вышереченны примѣра видити се може. Изъ своѣю языка, на кое е Священно Писаніе преведено, еданъ единый Славенскій языкъ хвалити се може, што е сохраніо не самѣ смыслъ подлинника, но и словосочиненіе и поредакъ даже до самы найманыи частица языка, не прѣстѣпаючи при томъ нити свои главныи свойства.

22. Аористъ (неопредѣленнѣ прѣшедше време) ѡставля настояще време са свимъ изъ очію, приповѣда приключившѣ се вещь еднѣ за дрѣгомъ, и непоказѣ, акѣ она вещь іошѣ трае или стои. На пр. „Человѣкъ нѣкій бѣ домовитъ, ѡже насадѣ виноградъ, и ѡплотомъ ѡградѣ егѣ, и ѡскопѣ въ немъ точило, и создѣ столпъ, и владѣ ѡ дѣлательемъ, и ѡидѣ.“ Мате. Гл. 21. Ст. 33. Священно Писаніе пѣно е таковы примѣра. И ово време сходствѣ са Слав. скорѣпрошавшимъ, за то се и истымъ начиномъ изражава. Реченно е веѣ еданъ пѣтъ оу Ч. 16. да, какѣ напитаю долази ѡ пи-

таю, такъ и сотворихъ, сотвори, происходи ѿ: творю (творю, дѣлю, дрѣю), а не ѿ неопредѣленнаго сотворити.

23. Аористъ Еллинскій оу наклоненію неопредѣленномъ изъражава се и Славенски неопредѣленнымъ временемъ единократны, сирѣчь прешедше дѣйствіе еданъ кратъ произведено знаменюи глагола. Да се кады кады Аористъ прешедшимъ временемъ, изъ помогательнаго глагола сложенымъ изъражава, то сѣ знали добру Отцы языка, коима треба да и мы подражавамо.

24. Бѣдѣе време Еллинско изъражаваю Славяни не понайвыше, но кады глаголима, кои бѣдѣе време (Граммат. стр. 149.) самоставни творе; каю: „Проси ѿ мене, и дамъ ти языки, и пр. ѱал. С. Ст. 8. а кады глаголима изъ предлога сложенымъ; каю: „Къ тебѣ помолюся и возрадоюся съ тебѣ.“ ѱал. е, и Ѳ. Ст. 2, и 2. — Юшѣ еданъ пѣтъ нека Г. Е. Ж. изволи Ч. 19. прочитати. Еллинскій языкъ истина нейма оу повелительномъ наклоненію бѣдѣе време, али надлежало бы Г. Е. Ж.анновичъ знати, да Еллини оу реченномъ наклоненію, да, и оу сослагательномъ изъражаваю бѣдѣе посредствомъ Аориста, а не реи: За то оупотребляваю бѣдѣе изъвиленнаго.“ Ерѣ ово ѿстои ѿ мѣте: „Еллини ѿстоятъ востѣи ѿ западѣ.“ Причина оупотре-

бленія тога есть ова : Еллини обычествю многоу кратъ оупотреблявати бѣдѣще време изъвѣстнаго наклоненія вмѣстѣ повелѣтельно-го, особитоу кадѣ е рѣчь ѡ веѣмъ лицама. На пр. „Возлюбѣши (*ἀγαπήσεις*, вмѣсто *ἀγάλα*, любви) Господа Бога твоего.“ Наистый начинъ и Ново-Еллинскій, а и Сербскій обычава говорити : Поздравиѣшь ми Г. Јѡанновича, вмѣстѣ поздрави.

25. Со овы правила, вели Г. Е. Јѡанновичъ, има многоу изятія.“ — А има ли шта безъ изятія? Ничимъ манѣ оно, што онъ наводи каш изятія, на пр. „Не могóхъ глаголати : и не могій проглаголати,“ ни сѣ изятія, но правила и свойства языка. Кромѣ што е оу Грамматѣцы на стр. 144, и 145. реченно, валяло бы мѣ юшть и то знати : да скорѣпрошавше време (Аорѣстъ Еллински) кодѣ Славяна сходствѣе честѣ съ преходящимъ, кадѣ глаголь нейма собственногъ образа. На пр. Могóхъ или можáхъ, бѣ тѣда : Можáхъ вѣщше нежели дванадесѣте легесѣншѣ представи аггелшѣ.“ Трѣшд. стр. фѣ. „Изшѣдъ же не можáше глаголати къ нимъ.“ Лѣка. Гл. 1. Ст. 22. Ово сѣ преходащаго времена, а скорѣпрошавшаго ево : „И не могóша зазрѣти глагола егѣ предѣ людми.“ Лѣка. Гл. 20. ст. 26. „Не могóхъ вамъ глаголати якѣ дѣхсѣвнымъ.“ Къ Коринѣ. а. Гл. 3. ст. 1. Такожде и : писахъ, и

тымъ подобна оузымаю се кадъ за преходяще; каѡ: Исѡсъ же доѡѡ преклѡнся, пѣрстомъ писаше на землѣ.“ Јѡан. Гл. 8. Ст. 6. а кадъ за скорѡпрошавше; каѡ: „Еже писѡхъ, писѡхъ.“ Истѡй. Гл. 19. Ст. 22. — За то нека Г. Е. Јѡанновичъ оу Грамматикѡ на стр. 111. и оу Ч. 16, и 19. ѡшть еданъ кратъ погледи, пакъ ѡе се оувѣрити, да несовершителни глаголи могѡ съ додаткомъ предлога совершителни постати. На пр. „Пѡчтѡ мы не возмогѡхомъ изгнѡти егѡ;“ Матѡ. Гл. 17. ст. 19. Вмѡѡ написѡхъ. Петр. а. Гл. 5. ст. 12.

26. Наopakъ Г. Е. Јѡанновичѡ се види, да ѡема Славенски глагола естъ наклонѣне неѡпредѣленно. Ово ѡ вѡждно было ѡсамѡ погледати оу Рѣчнике. Ѧема или корень первообразнога глагола естъ первоначално и ѡшть необразно речѣне, кѡ коме прилагаемо ѡконченѣе образѡе глаголѡ, и слѡжи кѡ различѣю лица, времена, числа, и Залѡга. Корень овай ѡкончава се или на самогласно; каѡ: пѣ-ю, да-ю, или на согласно; каѡ: пад-ѡ, твор-ю. Такова ѡкончателна писмена наричѡ се Характеристическа слова глагола. Славенскѡй ѡзыкѡ оупотреблява толикѡ Характеристически слова, коликѡ и Еллинскѡй. Ова се налазе оу Грамматѣцы на стр. 136. даже до 164. Ѧема дакле глагола естъ настояще време, и то первое лице числа единственнога, ѡ кога и Ле-

ѣикони починаю, и каѡ што є оу Граммат. на стр. 136. реченно, а не Наклоненіе нешпредѣленно. Нека се Г. Е. Јѡанновичъ еданъ пѣтъ ѡбавести, акѡ не изъ мое Грамматіке, поне изъ Ч. 19. да бѣдѣще време изявительного наклоненія може се частима образовати. Такожде и сверхѣ: питати бѣдѣ, и напитаю, да перво є (Грамм. стр. 162.) шпредѣленно или назначенно време бѣдѣще, а дрѣго є нешпредѣленно. Ово є и Еллинскогѡ языка свойство. Г. Е. Јѡанновичъ пита далѣ: кадѣ се може казати: напитаю, за што не и препитаю? И кадѣ се на стр. 156. каже: сотворю, за што не и потворю? За Бога, какво є то питанъ! Зарѣ Г. Е. Јѡанновичъ іошѣ не зна, да дрѣго є напитаю, а дрѣго препитаю? дрѣго є сотворю, а дрѣго потворю? дрѣго є бію, а дрѣго є оубію, побію, и пр.? Оувѣ, сладчайшій Іисѣсе! Зарѣ не зна, да богатство свакогѡ языка не состои се толико оу множины просты и первообразны речій, колико оу оней сложенны и производны? Не зна, да сложеніе и произведеніе твори число речій толико великимъ, да га скорѡ до неизмѣримости оумножава? — Сверхѣ напитаю и препитаю, нека Ч. 16. повторително оувиди; а сверхѣ дрѣги єво: „И ємше дѣлателе рабѡвъ єго, ѡваго оубѡ биша, оваго же оубіша, оваго же каменіємъ побіша.“ Матѣ. Гл. 21. Ст. 35. — Предлози исти-

на могъ шпредѣлити смѣслъ глагола, но не могъ и времена глагола оумножити: иначе глаголъ мора имати толикѡ времена, са колѡкш предлогѡва сочинити се може. Великѡ аномалію знаменованія и оупотребленія времена глагола надлежи означати оу Леѣікошмъ. Такѡ и Еллинска Грамматѡка означѣе самѡ неправильность времена, не оумножаюћи ѡй предлозима. Што се каса: сотворѣтъ, да стои оу Греческомъ: *ποιεῖ*, оузрокъ е тай, што се настоюще 'време оупотребљава вмѣстѡ бѣдѡщего, кадъ хоѣмо показати еднѡ вещь извѣстнѡ илити сигѡрнѡ: а історическо нѣе; ерѡ онда се зове історическо, кадъ се настоюще оузыма за прешедше, да бы казывать наше живѡ аки садашне представилосѣ. Сверхѡ времена глагола Еллински могао бы Г. Е. Іоанновичъ или когъ Грка, или мене ѡ вѣхъ малѣйшега, премда еданъ дрѡгоме непознати есмо, писменнѡ пытати, кадъ бы самѡ хтео *). Што се пакъ Славенски глагола изясненія тиче: какѡ се е надао, добрѡ мѡ с' е оудало; за то ме, хвала Богъ! моимъ каменѣемъ бѣе. Но праведно бы было, да Г. Е. Іоанновичъ, кадъ с' е оу цвѣтѡной младости

*) Да Богъ да: самъ да не знашь, а дрѡгога да не пыгашъ! говори Пословица.

са: *сегит*, *сагит*, и т. д. занимао, онъ краснѣ Анекдотѣ XIV. оу Грамматицы Г. Бреде-рана стр. 223. находеѣ се добрѣ оу главы оудѣ-би, па да съ миромъ седи, и да ми бан' бадава подѣ старость оушине оугрѣе, но да гледа свой посао. Ерѣ Звоно кѣца: ко зачимъ, ко зачимъ.

27. Оу призьнѣю оупотребленѣя малогъ я, позывамъ Г. Е. Јѡанновича на Ч. 1. прем' да негли и онъ таково вообщѣ оупотреблява.

28. Имѣхъ, имѣвъ и пр. не доводи се ѿ: имѣти, но ѿ: имѣю (*имѣти*, *имѣю*, *имѣю*); за то не бы требало, да се Г. Е. Јѡанновичъ и оу то пача, и сваке пѣнке жарило да бѣде, или, такѣ реѣи, свакой птицы кобацѣ.

29. Г. Е. Јѡанновичѣ надлежало бы знати, да дѣепричастѣя (подобнѣ Латѣнскимъ *gerundiva*) ништа дрѣго нисѣ, кромѣ оусѣченна причастѣя. Дакле, какѣ што се сва дрѣга оусѣцаваю, такѣ и причастѣя на ѣи. Ова бываю ѿ дѣепричастѣя на ѣ съ додаткомъ ѣ (= *l*, *is*, *os*) мѣстоименѣя, каш: несѣ, несѣ-ѣ, гребѣ-ѣ, и сходствѣю съ Еллинскимъ причастѣяма кончаемѣ на *εις* или на *υς*: каш: несѣ (*ερεχθει-ς*), гребѣ, *υραθει-ς*, и пр. И само причастѣе помогателнога глагола: сѣи, кое се не оусѣцава, равнымъ образомъ бѣва каш: сѣ-и; *σ-ει-ων*, или *εις*, Еолически *εις*. — Ко зна болѣ, широко мѣ полѣе.

30. Причастія на омыи не бываю ѿ глагола несовершенны, коихъ второ лице числа единственнаго шкончава се на аши, каш што Г. Е. Јванновичъ мѣдрствѣе, но ѿ глагола, кои преходяще време имаю (Граммат. стр. 180.) на охъ; съ измѣномъ хъ на омыи; каш: чтохъ, чтомый; ведохъ, ведомый, и пр. А звахъ имазовомый не ѿ звати, но ѿ нешпотребленнаго зово́хъ. — Мѣдрствованіе Г. Е. Јванновича е девето оу плѣгъ.

31. Овде се види, да е Г. Е. Јванновичъ оу средоточіе предлога стѣпю, говорѣій, да: безъ, для, ради, чрезъ, есѣ прями предлози, а не непрями. Доиста погоди нишань! но прѣш свега тога изыде изъ крѣга: ерѣ нисѣ прями, него сѣ оу право непрями, ѿдавио веѣхъ кодъ нарѣчія оу своени, каш што е и оу Еллина. Што они никадъ безъ свои падежа не стое, за то сѣ прями? Зарѣ не иыскѣю и непрями кадкадъ падежа, каш што е оу Граммат. на стр. 246. реченно? А шта сѣ: Нарѣчія, Предлози, Союзи, и Междометія? Ни сѣ ли частице? Инди части слова дѣле се по Арістотелю на трое: на имена, глаголе, и частице. *)

*) Имена показѣю лица или вещи. Глаголи знаменѣю дѣла лица или вещей. Частице показѣю ѿношенія или обстоятелства.

32. Г. Е. Јванновичъ вели, да: въз' оупотреблява се и безъ сложенія; каѡ: Воздаша ми злая възъ благая. — „Пеанъ! гди то надѣ, те обѣче! Валь да е Г. Е. І. превидію, гди сложеннѡ стои: „Воздаша ми лѣкавая възблагѣя.“ Ψ ал. 34. Ст. 12. и оу Ψ ал. 37. ст. 21. „Воздающе ми злая възблагѣя (Бібл. печат. оу Москвы лѣта 1759. и Ψ алт. печат. оу Бѣдимѣ лѣта 1822.). Но Г. Е. Јванновичъ реѣи ѣе, може быти, да оу нѣговой книги стои безъ сложенія, и да свакій Попа оу своіой книги вешть: Шта выше, може мене и позвати, да се съ нѣмѣ што хоѣѣ ѡбкладимъ. Нека! „Остаѡи мѣртвыхъ погребсти своя мѣртвецы.“ Матѣ. Гл. 8. ст. 22.

33. Да предлогъ изъ или съ ($i\check{x}$, $e\check{x}$, а не ω ; ерь оѡ е дрѣго, и сходствѣе са $\sigma\acute{o}v$, $v=o$, $\sigma\acute{u}v$, $x\acute{u}v$) изыскѣ родителный, нека Г. Е. Јванновичъ оу Грамматикѣ на стр. 201. погледѣ: оу смотрѣнію пакъ ω или съ, да се оно творительнымъ сочиняѡ, на стр. 203. пакъ ѣе се оувѣрити. А што се междѣ каса, да се оно и съ родителнымъ сочиняемо налази, то ни мени непознато было, но ѡ самъ, каѡ што и Г. Мразовичъ, общѣга правила придерживаѡ се; ерь: междѣ находи се оу Еллинскомъ езыкѣ и съ причастіемъ, алъ се не може реѣи, да оно изыскѣ и причастіе. Г. Е. Јванновичъ прѣтаниѡ ногѣ ω предлогъ ω , и надѣ, да иште и

винительный, а не изясни, шта значи съ винительнымъ. Ево шта значи: „Жестокó ти есть противъ рожи прáти. Дьян. Гл. 9. ст. 5. Это и дрѣгій примѣръ съ предлогомъ ко или къ, кои исто показзе: „Аще до оўтра ѿста́влю ѿ всѣхъ Нава́ловыхъ да́же до моча́щагѡ ся къ стѣнѣ. ꙗ́ царствѣ. Гл. 25. ст. 22. Овде ми Г. Е. Јванновичъ напоминъ Грамматикъ Г. Мразовича, ѡ комъ самъ оу ч. 7. говорю, сирѣчь да предлогъ ѿ стои онде и съ винительнымъ, а не хтеде очи на стр. 182. пѣстити и видити, да ѿ тога нейма ни гласа ни трага, и правымъ начинаемъ; ерь се и овѡ може на вышереченный предлогъ междѡ вознети. Но Г. Е. Ј. и покойноме Мразовичѡ манѡ находи, а самъ е себи чистъ и непорочанъ. Такѡ свакий *δοκίμοσος* (мнимый мѣдрецъ) ради. Зато нека изволи ч. 7, и 26. іошть еданъ кратъ прочитати. — Да самъ пакъ я выше церковныи книга, не жели Г. Е. Јванновичъ, читао, и данъ данашній съ нѣма се занимамъ, доказзю оуслѣге, кое самъ къ общой ползы принео оузь мое трѣдно званіе: какшгодь и она раденица жена, коя едномъ ѿиде Дѣховникъ на исповестъ, и ѿнесе мѡ ѿ свогъ трѣда еданъ ѿилимъ на даръ съ овымъ рѣчма: Святый Дѣховниче! *) исповѣ-

*) Святѣмыи называю Грецы Священнике.

дамъ ти се мой грѣхъ, я нисамъ држала младый петахъ, ни проче светашце; већъ самъ се ѿ момъ дѣла забавляла. Види се, рече іой Деховникъ, кѣрко! и на теби. Да си ты прѣявала оу младый петахъ и проче светашце; то не бы имала ништа ѿ свогъ трѣда ни за себе, а камъ ли мени да дашъ.

34. Оустѣпителны союза нити оу Греческомъ, нити пакъ оу Славенскомъ Тѣпикъ игди има, но противителны. Акъ се оу ономъ Г. Е. Јванновича находи, на часть! Вмѣсто хотѣ стоя свѣда оу Священномъ писанію ѿце; ерь оно е оуправо дѣепричастіе, аль е ѿдавиѿ ѿ позднѣгъ Славниѿма кодъ союза оусвоено. На пр. „Хотѣ бы какой начѣлникъ, хотѣ бы князь сѣмъ хотѣлъ недостѣиѿ пристѣпнѣти, запрети, не допѣсти, и пр.“ Ки. ѿ Дѣлностехъ Пресвѣтерѿвѣ, стр. рѣ. Дакле ово хотѣ по мнѣнію Г. Е. Јванновича есть оустѣпителный союзъ? Ёле, Майко моя!

35. Кадъ самъ я коекакѣ падеже, акъ не Г. Е. Јванновичъ, поне векой части оучѣни се Клирика непознате, чтеніемъ книга претресао и пронашао, и оу Грамматѣцы наставіо, вальда бы знао, да виномъ есть творителный падежъ. За ово я самъ не знамъ: есамъ ли се я, или Тѣпографъ прѣваріо? Какъ мѣ драго садъ: оно е една едина погрѣшка, кою е Г. Е. Јванновичъ са своя два ока боль видіо, него

стоокатый Аргосъ. Но надъ бы онъ сѣо подобно дѣло самъ испословати, то бы искъсїо: бы ли могао избѣѣи, да мѣ се гдию и погрѣш-ка неподкраде. Прекъ свега того онай малый трѣнакъ не ѣе до иста ни найманѣга Грамматицы, и ономъ, кои жели што пользѣмо наѣчити, оущѣрба нанети.

36. Пыта Г. Е. Јѡанновичъ: ѡ кѣда е онай примѣръ на стр. 218, и 219. оузетъ.“ — Онай е оузетъ, ѡ кѣда сѣ и дрѣги оузети. Да се правило оно примѣромъ онымъ доказати може, ево: „Вѣини же ведѣша егѣ вѣтрѣ двора, еже естъ претѣръ.“ Марко. Гл. 15. Ст. 16. Ето и дрѣгий: „Вѣ пѣти, егѣже сїи глаголють ересь.“ Дѣян. Гл. 24. ст. 14. Дакле ѣже не согласѣе оу родѣ са двора, кое е рода мѣжскога, а оу Еллинскомъ женскога, но сѣ послѣдѣюћимъ Претѣръ, кое е оу Еллинскомъ среднѣга рода. Равнымъ начинѣмъ и егѣже не возноси се на ѣрь, кое е рода женскога, но на пѣти, кое е рода мѣжскога. Слѣдователно е правило оно добрѣ изяснено, да се возносителна мѣстоименїа оу таковѣмъ слѣчаю могѣ или сѣ предѣдѣимъ, или сѣ послѣдѣюћимъ свѣществителнымъ оу родѣ да согласѣю. Сверхѣ овогѣ оу потребленїа нека Г. Е. Јѡанновичъ послѣдня два 21^{га}. числа перїода прочита. Г. Е. Јѡанновичъ, кои е, каш што самъ су Ч. 7. рекао, Славенски посредствомъ Грамматике Г. Мра-

зовича наѣчию, вели далъ: Мыслимъ, не стои (оу Граммат. сирѣчь Г. Мраз.) „или иже;“ а ово оу право стои на стр. 165. — Мышленъ ово нѣгово може се слѣдуюћой Анекдоты оуподобити: Нѣкій човекъ потѣрчи се, и по истеченію нѣколикѣ дана ѿде слѣчайнѣ са своимъ пріятелемъ оу цркви. Оушавши оу цркви, запыта потѣрченякъ: Пріятелю! Ко сѣ овы свецы? Разлюти се пріятель и рекне мѣ: до ючеръ си се нѣима кланяю и молю, а садъ ме пыташъ, кои сѣ и какѣ се зовѣ, и такѣ га пріятель исѣвши, да е едѣа и врата церквенна потѣрченякъ погодіо *).

37. Примѣчаніе ово Г. Е. Јѣанновича такѣ е замѣшено, да ни самъ не зна, шта ће сѣ тымъ да рекне. Реченно е добрѣ на стр. 243. какѣ дателни самостоятелни бѣваю, и шта показѣю; за то нѣ ѿ потребе выше ѿ томъ слово продѣжити. Еѣ примѣчаніе нема ни края, ни конца.

Ово е ѿговоръ на гробѣмъ повѣпленнымъ подобна примѣчанія Г. Е. Јѣанновича, коме многомъ печалію и тѣгомъ сердца казати морамъ, да е срамно, што онъ, имаюћій дѣ

*) Нема Тѣрчина бѣзъ потѣрченяка: ерѣ сѣ потѣрченяцы за Хрїстіане свѣгда горіи ѿ правы Тѣрака.

године Грамматику оу рѣкама, нѣ оумео да
 е са свимъ изчисти, но вели: Ово сѣ погрѣшке,
 кое самъ, читаюћий Грамматику не редомъ,
 но овде онде, примѣтио. „Сѣ овѣдъ се заклю-
 чити може, да е Г. Е. Јованновичъ или вели-
 кимъ дѣлима шбремененъ, или е золя, или е ш
 оны людѣй, кои самъ листе превѣтаю, кои
 самъ мимогредѣ книге читаю. Г. Е. Ј. выше
 за оугодити страстима, и благополѣзно дѣло
 мое внимателномъ читателю на угледѣ и под-
 смѣхъ представити, примѣчанія чинио, неже-
 ли што бы се ш словесности трѣдио: Когъ самъ,
 може бити, и самъ я посредствениш ш части
 оу Еллинскомъ езыхъ повѣио, слѣдователнш
 самъ мѣ кой Филимъ принео, или оу комъ се
 онъ находити крѣгъ какову заслѣгъ оучинио, пакъ:
 воздаде ми злая за благая *). И ово е было
 сѣдѣно грѣшной моѣой дѣшѣ! Я при свемъ
 томъ Г. Е. Јованновича почитѣемъ, но искрен-
 нш мѣ морамъ шкрыти, да е онъ выше изъ за-
 висти, што самъ се я каш Грѣкъ тога дѣла
 примѣио, нежели изъ любви къ Словесности,
 или да бы се онъ ш оусовершенствованію и
 возвращенію Грамматике трѣдио, но паче да

*) Тешко е воистиннѣ оныма, кои благодарностѣз наплаћѣю. Но болѣ е да ти
 завиде, него да те жаде, вели Пословица.

бы Грамматикъ мою сг҃сїю и шгадію (вмѣстѣ што бы онъ ю оуче҃нем се младомъ свѣтѣ по налогѣ дѣжности препорѣчію), примѣчанія овде онде творію. Можно, да е Г. Јѡанновичѣ и стыдѣ, овай трѣдѣ примѣчанія творити, наложію. Но лако е онда кога избити, кадѣ мѣ самѣ палицѣ врѣчи, и іошѣ ктомѣ пле҃ха подмете. Има таковы оученика довольнѣ, кои кадѣ е ве҃ѣ што готово, шпорочаваю, а сами оу станю нисѣ таково сдѣлати. „Покажи ми вѣрѣ твою ѿ дѣлѣ твоихѣ.“ Воистиннѣ Г. Е. Јѡанновичѣ нїе нигда ѿ Славенской Грамматїцы ни помыслию, а кадѣ е сочиненѣ оу рѣке прїимію, онда гордостію и ег҃висмѣсомѣ напѣненѣ, нѣшто еѣ таковой саняти почео, мыслѣній: И я бы ово и боль сочинити могао, но быо сочинити, а не спавати. Ѡ, какѣ Г. Е. Јѡанновичѣ многѣ ѿ себи мечтава! И онѣ мысли, да Гречески оуме, а нїе кадарѣ изѣ книге правилнѣ речѣ еднѣ, две исписати. Не зна, да, кадѣ бы га кой Грѣкѣ — емѣже нѣсмѣ достойнѣ сапогѣ понестѣ — заоклѣпо, да бы самѣ гледао, кѣдѣ бы оутекао, нити бы имао времена кое шта бѣлазати, каш што е, непознать сый, оу примѣчанїяма чинію. Кѣ томѣ се види, да е Г. Г. Јѡанновичѣ нѣкада онымѣ Стїхіама послѣдователь быш, кои сѣ хотели и писмена ѿ мѣдрѣйши мѣжева сочинена преврѣсти, аки бы имѣ она крива была, што они

писати не оумедѣ: но садѣ се по свой прилици оу ономѣ крѣгѣ находи, гди ѿ новокованной Свстемы ни помыслити не сме. Я и опетѣ не велимѣ, да е моя Грамматика совершеннѣйша, но свакій ѣе ми допѣстити, да е совершенія и ѿ саме оне, коя се Клирицыма по оучилищамѣ предае *). За то не приимамѣ за зло Г. Е. Јванновичѣ, што е онѣ примѣчанія (ерѣ мѣ е дѣго време было) чинію, но могао е Г. Е. Јванновичѣ ова своя шкорпіонска язвлєнія нѣкакѣ баремѣ ѿ света сакрити, кое бы мѣ каш разѣмнѣ мѣжѣ, кои, каш што оу свомѣ 19. примѣчанію каже, Священно Писаніє чита, слѣдователнѣ зна, шта законѣ Божій гласи, безѣ сравненія болѣ пристояло. Но што е было, было. „Имже сѣдѣмѣ сѣдите, сѣдѣть вамѣ; и вѣ нѣже мѣкрѣ мѣкрите, возмѣкрите вамѣ.“ Матѣ. Гл. 7. Ст. 2.

Заключѣюћій ѿговорѣ наставлямѣ метафорічески и слѣдѣюћѣ на книгоиз слѣдователѣе клетвѣ:

„Еса и оу Мвсама фаріє, кое те творє

Піитомѣ, за што многѣ пишєшѣ безѣ сѣда.

Дакле ти се молимѣ: пиши іѣш' выше; неѣе бо теби

Жєлити ѿ тога не мога дѣдило.“ — Полліан.

Епіграм. 2.

*) Што е возможно, и Бога оугодно, оучинію самѣ. А цѣломѣ свѣтѣ колача намєсити не може нико.

Привѣтствіе.

Докле ћемо, любезна Братія! неправеднѣ овѣ словеснѣ войнѣ водити? кое смо, за Бога! добро родѣ оучинили, или ко оуспѣхѣ Словесности принели, коекаква разсѣжденія и примѣчанія еданѣ противѣ дрѣгого писаюћи и издаюћи? какѣ смо честь или славѣ ѿ тѣда полѣчили? Никакѣ. Већ се бояти треба, да не бы филологіа препиранѣмъ нашимъ до Захаріина сѣпа (Захар. Гл. 5. ст. 4.) дошла, и такѣ бы была: „Якѣ сѣбно созадѣ жнѣщагѣ, и не бѣдетѣ собирающагѣ.“ Јерем. Гл. 9. Ст. 22. Болѣ бы было, кадѣ не бы се распра родила: но бѣдѣни да сѣ е по нещастію родила; то е садѣ наиболѣ, да се она шкеанѣ забвенія преда. За самымъ вещьма валя намѣ летити, говори Димосеенѣ, акѣ желимо достойно что творити. Сви смо дѣжни единокѣшнѣ ѿ общей пользы подвизати се, и оу томѣ взираи. Слѣшаймо Св. Апостола, говорѣћа: „Измѣте злѣго ѿ васѣ самѣхѣ.“ Кѣ Коринѣ. ѿ. Гл. 5. Ст. 13. и: „Аще же дрѣгѣ дрѣга оѣгрызѣете и снѣдѣете, блюдиѣ се, да не дрѣгѣ ѿ дрѣга ѣстреблѣни бѣдете.“ кѣ Галат. Гл. 5. Ст. 15. „Тѣмѣже оѣбо мирѣ возлюбимѣ, и яже кѣ созиданію дрѣгѣ ко дрѣгѣ. Кѣ Римл. Гл. 14. Ст. 19.

Георгіѣ Захаріадисѣ.

ПРЕДМѢТИ ОВЕ КНИЖИЦЕ.

	Стр.
Є благодарности кѣ родительима и благодѣтельима	1
Є Промыслѣ Божіемъ	11
Наставленія ѿ чзваню здравля	20
Наставленія ѿ наблюденію благона- равія	23
Загонетке Пнеагора філософа	26
Єговоръ на примѣчанія Г. Е. Ішанно- вича, ѿношеніе имѣній кѣ пер- вомъ предметѣ, сирѣчь кѣ Раз- говорѣ первомъ	29

ПОГРѢШКЕ.

Премда се Тѹпографіа ванъ града доста да лекѡ ѿ Школе налази, прекѡ свега тога самъ надстоявао, да книга ѿ тѹпографически погрѣшака чиста изидѣе, но ніе се могло. Ерѣ измедѣ свію наборщика илити писмослагателя еданѣ е самѡ, кои ништа дрѣго, кромѣ писмена Славенска познае. Читательима е познато, да ни една книга, была кога мѣ драго езыка, кога сѣ и писмослагательи вешти, неможе и зиѣи безѣ штампарски фелера. Книге Безѣ штампарски фелера есѣ самѡ ядни (читай: едни) Крѣтицы. Найсѣщественіе погрѣшке сѣ слѣдѣюѣе, остале пакѣ, каѡ: знаке различія, слоґове ѿ свои рѣчій разставленне, и рѣчи неправѡ пометане нека изволѣ Читательи ѡпростити.

На страны II. врсты послѣдн. вмѣстѡ аѡ, читай каѡ.

На стр. VII. врст. 7. ѡзго вмѣстѡ возсласть. читай воздасть.

На стр. VIII. врст. 4. ѡздо вмѣстѡ Ѱ читай Ѱ.

На стр. IX. врст. послѣдн. вмѣстѡ коніой, читай коіой.

ИМЕНА ГГ. ПРИЛОЖНИКА.

„Силень Богъ всякъ благодать изобилувати въ васъ.“ къ Коринѣ. Ъ. Гл. Ъ. Ст. 8.

В Е Н Е Ц І А.

Его Высокопреосвященство Господинъ Вене-
дікъ Кралѣвичъ *), бывший Епископъ
Далматинскій, Албанскій, и Істріискій . . . Кн. 10

В І Е Н Н А.

Пречестнѣйшій Г. Григорій Калаганъ, Архі-
мандритъ Монастыра Фенека у Архіепископа-
та Карловачкомъ обрѣтающагося, а Парохъ
Церкве Кесаро-Кралѣвски подданника . . . 2

*) Нека ми се дозволи овде споменѣти Ваше Высо-
преосвященна и Высокодостойна Особа, кою
самъ лѣта 1808 у Земнина, изъ Босне преко
Брода пришедша, познавати среѣн имаю. Вы
сте мене, Высокопреосвященнѣйшій Господи-
не! пошто е Васъ покойный Наполеонъ лѣта
1810. Владыкомъ реченны Епархія прогласію и
подтвердію, за учителя Еллинскаго и Славенско-
а языка у Шибеника особномъ любовію Архіе-
рейскомъ позвати благоволили. Человѣко — и
родолюбиве добродѣтели Ваше добро признае,
и ясно приповѣда благочестиво, медь коимъ
како православный Архіерей живите, Общест-
во: признаю такожде и сва подъ Богохрани-
момъ Австрійскомъ Державомъ благочестива
Общества, развѣ онога: егѣже дахъ къ зави-
сти желаетъ. Милостиво Небо даде живота Ва-
шего на многа лѣта продолжило!

Пречестнѣйшій Г. Гавріиль Меглитску, Парохъ Россійскаго Посолства за сына свога Ніколаа	2
Пречестнѣйшій Г. Каллінікъ Стаматіадъ, Архімандрітъ Монастыра Лауре у св. Горы ѡбрѣтающагѡся, а Парохъ Канеле Оѡмански подданника	2
Высокородный Г. Барѡнь Г. Геѡргій Сімонъ ѿ Сіна	10
Почтенородный Г. Кѡнстантінъ Кертѹ за даръ потребной ученой се младежи	20
Почтенор. Г. Штеріа Дѡмба	10
— Г. Антоній Жанцифѹль	5
— Г. Штеріа Бонца	5
— Г. Міхаиль Хацадесъ изъ Краіове	2
— Г. Адамъ Германъ	2
— Г. Кѡнстантінъ Θεодѡровиъ за себе и за своя два сына Геѡргіа и Θεодѡра	3
Почтенор. Г. Геѡргій Гиланъ за себе и за своя чѣтыри сына: Алѣсандра, Кѡнстантіна, Іѡанна, и Сімона	5
Почтенор. Г. Іѡанъ Коемци за Школу Кожанску	2
— Г. Димитрій Тѹрка	2
— Г. Геѡргій І. Лека и Компан	4
— Г. Арсеній Дада	1
— Г. Давідъ Малениъ	1
— Г. Геѡргій Геѡргіевиъ изъ Титела	3
— Г. Гавріиль Владиславъ	1
— Братія Г. Нікол. и Іѡаннъ Владиславъ	1
— Г. Димитрій Бетлѹ	1
— Г. Димитрій Г. Спѹрта	4
Благородный Г. Димка Цико ѿ Солчица	10
Благор. Г. Іѡаннъ Ш. Ніколідисъ ѿ Пінда	1

Почтенородный Г. Васілій Д. [Пердікка за себе и за свога сына Георгіа	2
Почтенор. Г. Марко Іокиѣ	1
Братія Іоаннъ и Александръ Захаріади	2
Светозаръ Д. Родовиѣ ученикъ Еллинске Школе	1
Панаіють Мелинго ученикъ Еллинске Школе	1
Кн. 106	

П А Н Ч Е В О.

Пречестіѣйшій Г. Константінъ Арсеновиѣ, Протопресвѣтеръ Панчевачкій и Честн. Кон- сістор. сосѣдатель	1
Пречестн. Г. Θεодосій Цернянскій, Пгвменъ Монастыра Воилов. и Честн. Консістор. Темешв. сосѣдатель	1
Честіѣйшій Г. Θεодѣръ живковичъ Парохъ Панчев. и Чест. Консістор. сосѣдатель	1
Честн. Г. Аарѣнъ Цервенковичъ, Монастыра Воиловице Намѣстникъ	1
Честн. Г. Димитрій Радановичъ Парохъ Доло- вачкій	1
Честн. Г. Папѣла Іосифовичъ Парохъ Панче- вачкій	1
Честн. Г. Мѣѣсей Аѣанацковичъ Адміністра- торъ Панчев.	1
Честн. Г. Іоаннъ Мильковичъ Парохъ де Бал- ваниште за свога сына Светозара	1
Благородный Г. Давідъ Райчъ Націонал. Шк. Діректоръ	1
Высоковоченный Г. Георгій Поповичъ Дѣтона- ставникъ Панчев. и Совековчитель Приложника	1

Благородный Г. Константинъ Урошевичъ вааренъ Ревизоръ за свога сына Уроша и Госпожа свпрѣга свою Еленѣ	1
Господ. Георгій Квдинъ Контѣмац. Авфсееръ — Андрей Станиславъ Кесаро-Кралѣвскій Иберрайтеръ	1
Благородный Г. Іоаннъ ѿ Ягодиѣ притяжатель мѣста Крияче	1
Благор. Г. Братія Кѣстичъ за Господичне ихъ дщери Еленѣ и Ефимію	1
Почтенородный Г. Павѣль Кѣстичъ Кѣпецъ и Надзыратель школскій за сына свога Іоанна Почтенор. Г. Іоаннъ Ристиѣ Майсторъ Абациа за дщере свое Драгиню и Агницѣ	1
Почтенор. Г. Гавріиль Добриштъ Биргеръ и Арендаторъ	1
Почтенор. Г. Георгій Тамбѣричъ кѣпецъ за свпрѣга свою Екатерінѣ	1
Почтенор. Г. Анастасій Пахановичъ за свога сына Георгіа	1
Почтенор. Г. Живоинъ Баричъ за свога сына Іоанна ученика І. Класе	1
Почтенор. Г. Кѣста Голѣбъ Христовичъ кѣпецъ за дщерь свою Марію	1
Почтенор. Г. Іоаннъ Барбѣловиѣ кѣпецъ мѣста дебеляче за свпрѣга свою Милкѣ любителницѣ чтенія	1
Почтенор. Г. Іоаннъ Бѣлаковичъ Рѣфѣта чизмарскога Майсторъ за себе, за свою свпрѣга Екатерінѣ рожденѣ дщерь Г. Захаріадиса и за нѣиногъ сына Ефрема	3

Т Р І Е С Т Ъ.

Преподобнѣйшій Г. Іоаннікій Поповиѣ постриженъ Гомирскій	1
Честивѣйшій Г. Николай Велновиѣ Капеланъ	1
Высоковченнѣй Г. Димитрій Фрешинѣ Докторъ Медиц.	1
Высоковч. Г. Сѣмѣонъ Димитріевѣ Учитель	1
Высоковч. Г. Андрей Стойковиѣ Націон. Канцел.	1
Почтенор. Г. Сынови Драге Феодоровѣа	1
Высоковч. Г. Димитрій Владисавлѣвичѣ Учитель и Совокупитель Приложника	4
Кн. 10	

Б Е Л А Ц Р К В А.

Почтенороднѣй Г. Георгій Марошеско кѣпецъ изъ Нове Молдаве	1
Почтенор. Г. Николай Ніколовичѣ кѣпецъ изъ Н. Молдаве	1
Почтенор. Г. Іоаннѣ Міхаилѣ Поповиѣ Кѣпецъ — Г. Петарѣ Іоаннѣ Верига Калфа изъ Панчева	1
Почтенор. Г. Аарѣнѣ Лепедатѣ Калфа	1
Іосифѣ Павнѣ Георгіевѣ Ученикѣ	1
Іоаннѣ Васіліѣ Радѣловиѣ Ученикѣ	1
Кн. 7	

(СЕРБІА). БЕОГРАДЪ.

Его Сіятелство младѣй Г. Милошѣ Ефремѣ Обреновиѣ	1
Высокопреосвященнѣйшій и Высокодостойнѣйшій Г. Петарѣ Іовановиѣ, православнѣй Архіепіскопѣ Београдскій и Митрополітѣ цѣле Сербіе	3

Пречестнѣйшій Г. Іосифъ Стефановиѣ Прото- пресвѣтеръ Београд. и Честн. Консістор. Кня- жевске Србске Митрополіе Членъ	1
Высокородный Г. Іаковъ Якшиѣ Княжевскій Совѣтникъ и Ішпекторъ княжевске Србске Тѣпографіе	3
Высокоблагородный Г. Пантелей Хаѣ Стоило Княжевскій надворный Совѣтникъ, и Кон- завъ Србскій у Београда	2
Благородный Г. Димитрій Родовиѣ за себе и за сына свога Светозара	2
Благородна Г. Станка Родовиѣ за сына свога Любомира и за свое дщери Екатеріна и Ми- лева	1
Благор. Г. Григорій Іліа Павиѣвиѣ Кня- жевскій Секретаръ и Азнадаръ	1
Благор. Г. Рая Дамяновиѣ *), Секретаръ кодъ Его Сіятелства Господ. Ефрема Обреновиѣ	1

*) Умилно поздравленіе Твое, кое самъ у Г. Г. М. Црногорца писма приѣмлю, не могу не ѡбъявити, и сво: „Рая Дамяновиѣ, Секретаръ Ньювогъ Сіятелства Господара Ефрема Обреновиѣ, а вашъ признателный Ученикъ, побѣдьенъ сыновнѣомъ и найпріятнѣомъ должностію своіомъ благодари Вамъ стогрѣѡ на неѡцѣнимомъ твѣдѣ Вашемъ, чрезъ коега сте умъ нѣговъ изобразили, а душа мѣ ѡблагородили, и чрезъ коега онъ ѡ дана наданъ себи болѣ среѣѡ приѡбрѣѡ, и поздравля Васъ любезнѡ, любѣѣи неброеннѡ пѣта десницѣ.“ Хвала Ти, Дръже! Стакѡ стари Еллини ученике свое называхѡ) на чѣвствованіѣма, коѣ у срѣѣѡ своемъ грѣѣшъ; Дадасть Тебѣ Господъ по сѣрдѣѡ твоѣмъ, и всѣѡ прошеніѣ твоя да исполнить!

Благор. Г. Кюста Попъ Секретаръ у Конзилата Србскомъ у Беогр. за сына свога Аванасіа	1
Благор. Г. Філіпъ Христиѣ Практикантъ у Чести. Консістор. Княжевске Србске Ми- трополіе	1
Благор. Г. Матѣй Івановиѣ Апаѣкаръ Београд.	1
Благор. Г. Сарра свѣрѣга Г. Григоріа Возаро- виѣ Книгов. и Книгопродавца Београд. . .	1
Почтенородный Г. Цветко Стефановиѣ кѣп. и жит. Београд, и Членъ благоизбраннога Рв- фета кѣпеч.	1
Почтенор. Г. Милѣтинъ Радовановиѣ кѣп. и жит. Београд. за сына свога Константина у- ченика Греч. Школе	1
Почтенор. Г. Еммануилъ Стефановиѣ кѣп. и жит. Беогр. за сына свога Владиміра	1
Почтенор. Г. Кюста Дѣка Пешика кѣп. и жит. Беогр. рождень у вароши Клѣсары у Ма- кедоніа	1
Почтенор. Г. Ніколай Христиѣ кѣп. и жит. Беогр. за дщѣрь свою Анастасію ученица І. Класе	1
Почтенор. Г. Димитрій Навѣ Ічко кѣп. и жит. Беогр.	1
Почтенор. Г. Анастасъ Хрістодѣловиѣ кѣп. и жит. Беогр. рождень у Оссалоніка	1
Почтенор. Г. Дим. Христиѣ кѣп. и жит. Беогр. — Г. Іанко Овчаровиѣ кѣп. и жит. Беогр.	1
Почтенор. Г. Кюста Оеодѣръ Лазаревиѣ кѣп. и жит. Беогр.	1

Благородный Г. Георгій Милетиновиѣ Черногорацъ, Совековитель Приложника	1
Ефремъ Іована Германа младенецъ	1
Іованъ Владисавъ Стоядиновиѣ младенецъ .	1

С А Р А Е В О.

Почтенор. Г. Θεодоръ Їирковиѣ кѣп. и жит. Сараев, рожденъ у вароши Плавлыма у Ерцеговины	1
--	---

В И Д И Н Ъ.

Почтенор. Г. Хаѣи Θεма Хаѣи Цановиѣ кѣп. и жит. Видинскій	1
Кн. 34	

С В И Л А Й Н И Ц А.

Благородный Г. Іованъ М. Здравковиѣ . . .	1
— Г. Добросавъ Здравковиѣ мѣстне Школе Директоръ	1
Почтенор. Г. Ніколча Аѣанацковиѣ марвенскій трговацъ	1
Почтенор. Г. Стоянъ Китиѣ марвен. трговацъ	1
— Г. Вікторъ Іовановиѣ кѣпецъ . . .	1
— Г. Миле Бенчиѣ кѣпецъ	1
— Г. Нечелько Стамболіа кѣпецъ . . .	1
— Г. Лазаръ Станковиѣ кѣпецъ . . .	1
Благоразумный Г. Іованъ Познановиѣ Учитель старіе Нормалне Класе и Совековитель Приложника	1
Кн. 9	

Ш А Б А Ц Ъ †).

Пречестнѣйшій Г. Сѣмѣонъ Іліиѣ Прѣтопресвѣтеръ Шабачкій	1
---	---

†) Марко Міхаиловиѣ, бывшій Прѣтопресвѣтеръ

Пречестн. Г. Іоаннь Паўловиѣ Протопресв.	
Поцерскій	1
Честивѣйшій Г. Ігнатій Васиѣ Парохъ Шабачкій	1
Благоразумный Г. Алеѣій Ристиѣ, Учитель	
младѣе Нормалне Класе Шабачке	1
Почтенородный Г. Любынко Юришиѣ житель	
Шабачкій и Совокѣпитель Приложника . . .	1
Почтенор. Г. Евѣѣмій Бонлиѣ	1
— Г. Стефанъ Благоевиѣ	1
— Г. Урошъ Марковиѣ	1
— Г. Паѣель Ѳеодѣровиѣ	1
— Г. Георгій Кѣстиѣ	1
— Г. Петаръ Мостарлиѣ	1
Радованъ Лаловиѣ ученикъ І. Гѣмнасіалне	
Класе Шабачке	1
	Кн. 12

З Е М Ѣ Н Ъ.

Послани ѿ Г. Димитріа Ніколиѣ *).

Благородный Г. Ігнатій Васіліевичъ Толмачъ	1
Высоковчен. Г. Іоаннь Стейѣ Докторъ Медиц.	2

Београдскій, Парохъ Палежскій, по томъ Честн Консісторіѣма Београдскога сосѣдатель, Іерей, каѡ што Апост. Паѣель у Послан. къ Тімоѡ. и къ Тіту пише, Хрістолюбивый и угодниѣ Божій, поболи се Августа месеца лѣта 1836 у Београде, и ѡнеса га кѣѣи у Палежъ, гди се у небесна селенія 8. Септемвриа истога лѣта пресели. Лака Ти е земљица, у коіой почивашъ, блага Душе! была. Пріими усердиѡ овай сѣзама ѡрошенъ Некрологъ, кога искренный Твой почитатель блаженной Сѣни Твоіой шилъ, и моли Бога, предъ коега немѣтнымъ свѣдомъ оправданъ стоишъ, ѡ немъ. И онъ ѣе се съ Тобомъ, кадъ воля Божіа бѣде, у вѣчность срѣсти.

Благородный Г. Θεодωρѣ Аѳан. ѿΧ. Баиѣ за себе и за своя четьри сына: Лазара, Мило- ша, Аѳанасіа, и Ефрема	5
Почтенородный Г. Димитрій Сімо Цико за се- бе и за своя два сына: Ніколаа и Стефана	3
Почтенор. Братія Г. Г. Θεодωρѣ и Κωνσταν- τίνѣ Р. Θωмиѣ	2
Почтенор. Г. Димитрій Ніколиѣ	1
— Г. Навмѣ Димитріадисѣ за себе и за своя три сына: Аѳанасіа, Αλεξάνδρα, и Παῦσανіу	4
	Кн. 18

*) Хвала Вамъ, Пріятелю! свесрдна. Да онай Г. Совековитель гдѣ? Я бы овде ѿговѣ гравитетишкій поставѣ ѡбъявію, но нека! Есть свдбине око, кое све види. Толикѡ самѡ примѣтити имамъ, да е истина: Кадѣ ко или помоѣ среѣе (ерѣ болии е драмѣ среѣе, него сто ока памети), или помоѣ пріятеля или коимъ нибѣдѣ начинѡмъ изъ ниже класе людій у среию додѣе, онай честѡ чѣвства пристойности (неѣѣ да рекнемъ чѣловѣчества) на зной истерѣе.

15/11